



HACERES, SABERES, SENTIRES Y PENSARES



COORDINADORES

Dalia Peña Islas • Miguel Ángel Serna Alcántara

HACERES, SABERES,
SENTIRES Y PENSARES

HACERES, SABERES, SENTIRES Y PENSARES

DALIA PEÑA ISLAS Y MIGUEL ÁNGEL SERNA ALCÁNTARA

Coordinación



AGRADECIMIENTOS

Queremos agradecer a las comunidades, proyectos, asociaciones, colectivos, investigadores e investigadoras independientes, instituciones educativas, poetas, activistas, estudiantes, muralistas, cooperativas, docentes, etc., que confiaron en este seminario y nos abrieron las puertas de su corazón y nos compartieron sus “Haceres, saberes, sentires y pensares”

A la Universidad Pedagógica Nacional Unidad 131, Hidalgo

¡Gracias!

*Especialmente dedicamos este trabajo al
padrino del seminario y un amigo muy querido*

*Gustavo Esteva
(1937-2022)*

DIRECTORIO

Instituto Humboldt de Investigaciones Interdisciplinarias en Humanidades A.C.

Seminario Permanente HACERES, SABERES, SENTIRES Y PENSARES

Universidad Pedagógica Nacional Unidad 131, Hidalgo

EVALUACIÓN Y REVISIÓN POR PARES

Los textos que componen este trabajo fueron revisados por pares y recomendados para su publicación

DIRECTORIO EDITORIAL

Coordinación editorial: Verónica Kugel

Captura y revisión de textos: Dalia Peña Islas y Miguel Ángel Serna Alcántara

Diseño de portada: Francisco Fernando Ibarra Molina y

Nidia Maythe Saldaña Rodríguez

Formación de textos: Érik Abraham Ávalos Ángeles

© de la obra: sus autores

© de esta edición: Instituto Humboldt de Investigaciones Interdisciplinarias en Humanidades A.C., Paseo Domu 67, San Javier, 42300 Ixmiquilpan

Impreso en México

ISBN 978-607-69896-7-8

ÍNDICE

Achtoui tlamatili	11
Mochiualli, tlamatili, tlamachili uan yolouitlamachili Marcelino Hernández Beatriz	
Prólogo.....	15
Haceres, saberes, sentires y pensares Marcelino Hernández Beatriz	
Introducción	19
Dalia Peña Islas y Miguel Ángel Serna Alcántara	
Conferencia inaugural	23
El camino del pluralismo radical más allá de la disciplina y la academia Gustavo Esteva	
Para entender la cultura ma'alh'ama (tepehua) podemos visitar el museo comunitario "Kin la'acha'an"	41
Julio Cesar Miranda Portugal	

Historia de una lucha en Zacacuautla, Acaxochitlán, Hidalgo	49
Filiberta Nevado Templos	
La maleta viajera como herramienta para la preservación de los bienes materiales e inmateriales de la comunidad del Rosario	59
Colectivo MagueyArte	
Importancia de la migración de aves para la vida humana	69
Laura Elvia Uribe Lara	
“Somos memoria, raíz y aerosol”	83
Colectivo Jäi ts’ibi	
Tacha punk proyecto de genero punk rock con temática socio cultural tepehua	105
Grupo Tachapunk	

Achtoui tlamatili

Mochiuali, tlamatili, tlamachili uan yolouitlamachili

Marcelino Hernández Beatriz

Ni-Mexko miaj tlajlamikilistli, nemilistli uan tjtatoli onkak. Expoali uan chikueyi tlajtoli onka tlen nikaneuaj tikamatij, majtlaktli uan chikuesej tlen ni tlajtlapan-tik tlajtoli tikamatij, achka chijnau tlen majtlaktli tlajtlapaktli kamati, tlen nopa sekinoj tlajtoli san se omej kitekiuiyaj. Nojkia nika istokej tlen ne sejkanoj tlali ualouij o sekinoj san panoj panpa youij ika ne Estados Unidos. Ipan chinanko tlen kanpa istokej san maseualmej miaj asij tlen sejkanok euaj uan kualikaj seyok tlamantli tlamikilistli uan nemilistli, ijkinu ki'inpatliliaj tlen nopaya inchaya: innemilis uan intlajtol.

Kema sansejko motekiuiia ome o eyi tlamantli tlajtoli nochipa momanelouaj uan kemantsi tlen achi motekiuiia, achi ipatik eli, yaya achi tlayekana uan teipa, tlen asiko yaya achi kiteuiyaj uan moilkaua tlen achtoui motekiuiyaya, ijkinu poliui toneltlajtol. Ijkinu polijtiyak totlajtol tlen ni ipan Mexko onkayayaj panpa asikoj analieuanij uan kualikakej intlajtol uan yaya techmachtijkej uan tlauei motekiuiia.

Kema asikoj analieuanij pejki inijuati nochi moaxkatiaj, techkuilikej tlali uan tomaseualijniaj ki'inkouayayaj uan kejné tlapiyalmej ki'inchiuayaya, aijkana ki'inpatijitayayaj uan ki'inmalokotsokoj ma momachtikaj kaxtilantlajtoli, tlen inijuati axkitekiuiyaj. Ipan ne altepetl, san maseualmej, kema ki'itakej aijkana ki'inpatijitaj uajka pejkej nojkia momachtiaj kaxtilantlajtoli uan ijkinu nojkia kentsi ma ki'inpatijitakaj, ki'ilkajkej tlen innetlajtol.

Tlen mokaajkej ipan ne uejka, kanpa ojuij asiyayaj, kanpa se altepetl uajka mokauayaya uan ijkinio san nauatl kitekiuiyayaj, yeka ya axkana tlaueI momanelouayaya ika kaxtilantlalamikilis, ika ouik, iyolik asitijajki nopa kaxtilantlajtoli ika tlanamakilistli, kaltlamachtilya uan ne teotlajtoli.

Ne analieuanij, uan nojkia tlen nikaj tlakatikoI uan tlen intata o innana eliyaya se tlen ne analieuj, san inijantij nochi moaxkatijayaj tlaueI inpatik panpa kamatiyayaj kaxtilantlajtoli uan nojkia kuali ki'ijkuiloayaj, uan ijkinio yeka san ini-juantij inpatik uan tlen san kamatiyayaj tlajtoli tlen ni Mexko axkana inpatij eliyaya, uan yeka axkana ki'intlepanitayayaj, nojkia panpa axkanaj kipixtoyaj tomi, uan achiyok eliyaya, panpa axkanaj ueliyayaj kaxtilantlajtoli uan yeka axkana ki'intlepanitayayaj. Yeka sekij san maseualmej nojkia ki'ilkajtijaykej inmaseualnemilis, intlajtoli uan mochijkej kej ne koyomej.

Maseualmej ki'itakej, nochi kanpa inijuantij istokej, ki'inkuiliyaj nochi tlen inaxka, kuatitlamitl, tlali uan axtlajki ki'inmakaj tlen nojkia kentsi mopaleusej uan ijkinio achi kuali istosej, uaajka inijuantij ki'itakej tla nelia nojkia kinekij achi kuali istosej moneki ma momachtikaj innemilis, intlalamikilis nochi tlen ne analieuanij uan ijkinio nojkia uelis ika intlajtoli, inneilis uelis momanouisej, maskij ouij panpa ni analieuatlalamikilis ki'inpatlilia innemilis, intlalamikilis. Nelia nochi tlamikilis ki'inpatlilia.

Miaj maseualmej, ki'itakej amo kuali istokej ipan inchinanko uaajka kimakajtejkej intlal, incha uan sejkanok yajkej kanpa istokej koyomej uan teipa nojkia nochi ki'ilkajkej tlen san maseualnemilistli uan tlen ne analieuanemilistli yaya nochi moaxkatijkej uan ijkinio pejkej istokej, kimanelokej tlamikilis maski ini-juantij momachiliaj kej ne koyomej.

Chinanko tlen onkakej ne uajka uan kanpa axkanaj onkayayaj koyomej, uan tlen ne se omej maseualmej ueliyayaj kaxtilantlajtoli inijuantij tlanauatijayaj ipan chinantli. Tetajmej yaya kejni ki'itakej, uan teipa inkoneuj nojkia kinekij ma momaxtikaj kaxtilantlajtoli, san ma kimatikaj kamatiyasej ika kaxtilantlajtoli maski aijkana achi tlejkos intlamachtli, san kinekij kentsi ma kamatikaj kaxtilantlajtoli uan ijkinio uelis yasej altepetl uan tekitiyasej kitlanisej tomi, ijkinio tlapaleusej incha.

Kaltlamachtili yaya kitlalikej ma tlamachti kaxtilantlajtoli panpa ijkinu eliyaya tlanauatili: nochi ma momachtikaj kaxtilantlajtoli maski axkana uelis tlajkuilosej yon tlapouasej ika inneltlajtol. Ijkinu ki'ijouayayaj, ika tamachtili, axkanaj uiuimej elisej maseualmej. Ipan kaltlamachtiloya san tenextiliyayaj tlen tlapouali amo eli ipatik panpa axkana ueli motekiuiya, nojkia nochi tlen tlanechtiliyayaj nochi san tlen ne sejkanok eua yaya momatijayaj tlen nojkia axtlajki ueliyaya motekiuia ipan chinantli. Tlapouali tlen monextiyaj san tlen analieua uan tlen ni Mexkotlali axtlajki temachtiyayaj, san kimonextiyayaj tlen ne uajkakia panojka uan ijkinu nesiyyaya tlen san maseualmej aijkana onkakej, nochi mijtokejya. Tlen maseualtlajlamikilistli axkana mopatijitayaya, yeka axtlajki tlen maseualtlajlamikilis axtlajki momachtiyaya. Tlamis tlamachtili tlen chijnau xiuitl san kentsi momati kaxtitlantlamachtili maski tlen maseualtlajlamikili ya axtlajki momati. Maseualtlajtoli axkana momatijayaya tla nojkia ueliyaya moijkuilos. Nelia nochi tlen kimachtiyayaj machtianij axtlajki ueliyaya motekiuiya ipan chinantli. Yeka nama moneki tlamachtili tlen nojkia kipatijitas tlalamikilistli tlen onka ipan chinantli uan nojkia ma tlamachtikaj ika neltlajtoli, ika tlen inneltlajtol chinantli uan tlen sekinok tlajtoli o tlajlamikilistli momatis, san ma kipiuis nochi nopa maseualtlajlamikili.

Analieuatlajlamikilistli, teotlajtoli, tlamachtili yaya ni, inijuantij nochi tlen tlamachtiyayaj kinextiyayaj tlen ipatij yaya ne analieua uan yeka maseualtlajlamikistli axkana tlamachtiyayaj uan ijkinu kipoliuijtiyayaj tlen iniuatij inaxka, tlen axkana inaxka pejki kimachiliaj ipan inomiyo uan ijkinu aijkana nelia momachiliaj ken maseualmej.

Nama masualmej ki'itaj aijtleno kipiyyaj yeka moiluiyaj moneki kanantlajki ma mochiua uan ma motsakuili ni tlen techmakatokej analieuatlajlamikilistli uan ma momati, ma temachtikaj tlen maseualtlajlamikilis. Motemouilia kenijakatsa uelis ki'ixnextisej, kimoyauasej tlen innemilis uan ijkinu amo ma poliui, uan nojkia maki'inkuapilikaj tlali tlen ki'inkikuilitokej: motlajtlaniaj ma ki'intlepanitakaj, san se ma ki'intlachilikaj, se tlamachtili kanpa ki'inmachtisej tlen maseualnemilistli, tlalamikilistli, kampa uelis momachtianij ki'ixnextisej tlen kimatij uan tlen moneki kimatisej tlen inchinanko, uan nojkia uelis tlajkuilosej, tlapouasej tlen inneltlajtol, uan ma kimatikaj nochi tlen onka tlamachtili.

Tla nelia moneki mamochiua nemilistli kanpa nochi mopaleusej uan motlepanitasej, ijkinno nojkia moneki kuali makimatikaj tlen inneluayo innemilis, kuali ma kimatikaj tlen kanij ualouij uan tlen tlajlamikilistli ki'inyekana. Una yaya ni, tlen tlajlamikilistli ki'inyekana ijkinno kimatisej kenijkatsa innemilis uan jkino ki'ilkajtiyasej tlen ne analieuj, aijkana nojkia motokilis san tlen injuantij kenijkatsak techmachtijkej. Ma mochiua nochi chinantli kanpa nelia motlepanitasej tlakamej, siuamej uan nojkia tlen tlaojonkaj ken ne tali, kuauitl, tlapiyalmej. Uan ma moilkaua nopa tlamikilistli tlen moyekana ni tlakatl nochi moaxkatia uan nochi kineki kitlanilis. Nelia ojuik mochiuas panpa axkana san se tonemilis, totlajlamikilis, uan techmakakej se tlajlamikilis tlen axkanaj nelia kuali techyekana, san techpasoloua uan ni timaseualmej axkanaj techtlepanitaj tlen ne koyotlajlamikilis, tlen kitlachiliaj san tomi ipatik tlen kipiayaj miaj tlali, tlen tlemach tlapijpiay uan yaya nojkia tijnekij tikaxilisej. Yeka nama nochi tlen toneltajtol ya aijkana tlauej motekiua panpa tlen axkuali nemilistli moyekana yaya tlayekana, moneki ma mopatla.

Makotoni ni analitlajlamikilistli uan ma motsontlalana maseualnemilistli, peua nama tlen kiyekanaj maseualmej uan tlen nojkia tlapaleuiyaj (kinetikij san se topatijka ma eli, tlatlepantili) ika se tlamachtli kanpa san se topatijka yaya techyekanas. Yeka nama moixnextia ipan tlapali, ipan tetl, ipan amatl, ipan tla-jkuiloli, mijtotilistli... kanpa monextia tlamikilistli tlen ni Mexkotlali, tlen san maseualtlalamikilistli, yeka nama kinetikij maseualmej ma ki'inkuapilikaj tlen tlali ki'inkuilikej panpa nelia ipatik tlen ni maseualmej. Amo ma moilkaua tla nelia tijnekij ma mopatla tonemilis, totlalamikilis, moneki nochi, nochi maseualmej ma tlapaleuikaj. Ika tonemilis san se tlakatl ma tielikaj, nochi timopaleusej, timopatijitasej uan timokuitlausej.

Prólogo

Haceres, saberes, sentires y pensares

Marcelino Hernández Beatriz

México es un país multicultural y multilingüe. En su territorio existen 68 lenguas indígenas: 16 lenguas tienen el 89% de hablantes y solo el 11% de tienen el resto de las lenguas. También habitan personas o grupos de otras nacionalidades y, además es paso de los migrantes centroamericanos que viajan hacia los Estados Unidos. En muchos pueblos o comunidades indígenas son centros de atracción turística y llegan personas de otras ciudades de distintas nacionalidades que traen consigo otras culturas y lenguas, provocan un cambio de la lengua y la cultura local.

La convivencia entre culturas siempre se corre el riesgo de la dominación de una sobre otra u otras, sobre todo, en las minoritarias o de menor prestigio, provocando con ello el desplazamiento total de la lengua y cultura local. Para el caso de los pueblos originarios este desplazamiento de sus culturas y lenguas dio inicio con la invasión de los españoles.

Con la llegada de los invasores, se abrieron paso conquistando territorio y tomando a los indígenas como sus esclavos o como sus sirvientes, haciéndolos sentir a los indígenas que son lo más bajo, lo más insignificante, que no tenían ningún valor... imponiendo así su cultura y su lengua en todas partes. En las ciudades los indígenas, cada vez más, aspiraron a ser mestizos para poder acceder a ciertos privilegios que tenían los criollos y españoles, mientras que los pueblos

originarios que se quedaron en las montañas, en lugares de difícil acceso, no tuvieron tanto con los mestizos y esta situación contribuyó a la preservación de sus conocimientos, su lengua y cultura hasta la actualidad; aunque, con el paso del tiempo, la civilización (colonialidad) fue alcanzando a todos los pueblos y la convivencia con los mestizos se fue dando cada vez más, ya sin poder evitar la imposición de la lengua española, a través del comercio, la escuela y por la iglesia.

A los españoles, criollos y mestizos se les consideraba como “mejores”, porque hablaban el español, la escribían y la leían, y con ello, los hacía cultos, gentes de razón; mientras que ser indígena: vivir en comunidades apartadas, no tener dinero..., pero, sobre todo, no saber leer, escribir y hablar en español, representaban la ignorancia y la barbarie. Con esta idea, asumida también por los indígenas, fueron despojándose de la esencia de ser indígenas.

Los indígenas, al verse invadidos desde sus pueblos, vieron que con esta cultura de dominación perdían sus tierras, sus bienes naturales y no podían acceder a los servicios indispensables para mejorar su vida, se vieron así obligados a aprender, comprender y a apropiarse de la cultura y lengua de los invasores y con ello también poder defenderse; aunque no siempre se pudo, porque la dominación de las conciencias fue y es muy rapaz y profunda, domina el alma.

Muchos de los indígenas resolvieron por abandonar sus tierras, su lugar de origen y adoptar la vida de los mestizos, vivieron ya como mestizos, aunque evidentemente eran indígenas, pero perdieron su lengua y cultura y adoptaron por completo la cultura extranjera, dándose así el hibridismo cultural.

En los pueblos alejados y casi monolingües en lenguas indígenas, todos aquellos que sabían la lengua española -mestizos e indígenas- tenían el poder o el control político, por ello, los padres buscaban, cada vez más, que sus hijos hablaran el español, aunque no tuvieran mayores niveles de estudio, con hablar el español era más que suficiente para migrar a la ciudad y contribuir a la mejora de la vida familiar.

La escuela es la institución que cumplía con el objetivo principal del gobierno: castellanizar a todos, alfabetizar a todos en español, pero nunca en sus lenguas originarias indígenas. A costa de todo se quería “civilizar” convertir a los bárbaros en gentes de razón, en gentes cultas y es por lo que se enseñaba en las escuelas conocimientos que de nada servían para aplicarlos en sus propios contextos.

Aprender lecturas e historias de otros partes del mundo y, de México, se enseñaba mostrando a los grupos indígenas como civilizaciones pasadas y muertas, se enseñaba ciencia sin reconocer que lo que se sabía en lo local también hay ciencia, pero solo se le denominaba como creencias. Se les enseñó conocimientos de: matemáticas, lecturas, escritura, ciencia que no servía para la aplicarlos en el contexto y, quienes terminaban la educación básica, lo hacían sin saber de lo propio: quiénes son, qué saben y cómo pueden mejorar el entorno, aprovechando los conocimientos aprendidos; de la lengua indígena ni siquiera se mencionaba que podía escribirse: se castellanizó a punta de varazos. A todos los educandos se formaron con una cultura neocolonial, neoliberal, porque solo así sería más fácil olvidar quiénes son y más difícil por retomar lo suyo y cambiar la historia: aprender los conocimientos universales a partir de los conocimientos locales y en sus lenguas originarias, que todo lo que se aprenda, fuera de lo local, sea complementario a los conocimientos locales e indígenas.

La cultura invasora con la civilización, la religión, la educación, machacaron y machacaron con su imposición para que los indígenas ya no pudieran saber, ni conocer, ni ser, ni pensar, ni vivir como indígenas y, así esta cultura, poco a poco, carcomía hasta los tuétanos de los habitantes de los pueblos originarios, quedándose sin alma, sin esa esencia de pueblo indígena.

Con tal desnudez cultural y lingüística, el vacío empezó a sentirse aún más y se inicia la lucha más abierta hacia la cultura invasora y reivindicar la cultura propia. Se busca en el qué hacer para no perder por completo esa esencia indígena y amortiguar este etnocidio cultural. Hoy se ven como posibles salidas: atención igualitaria y equitativa a toda la diversidad, recuperación de los territorios de los pueblos originarios... y una educación decolonial e intercultural. Formar a los educandos con una pedagogía crítica, donde se ponga énfasis el fortalecimiento y uso de las lenguas indígenas en todos los espacios, hacer que los conocimientos locales sean contenidos curriculares para complementarse con los universales y abarcar la enseñanza de las culturas indígenas desde todos los campos del conocimiento.

Para hacer realidad una sociedad intercultural es preciso formar a los individuos con una conciencia clara de su cultura, una cultura con identidad fuerte. Justo la identidad cultural local (mexicana) llevará a pensamiento decolonial e

intercultural, hacia un pensamiento de independencia, formar una sociedad más igualitaria y armónico con todo el entorno (pensamiento holístico) y dejar el modo de pensar individualista y de dominación. Seguramente, no será nada fácil implementar una nueva cultura de civilización, sin clasismo, sin discriminación... porque la colonialidad lleva muchos años imponiéndose y en muchos frentes: económica, política, religiosa y educación; ahora también con la modernidad, globalidad y cada vez penetran más y desplazan las lenguas, culturas e identidades indígenas; por ello es urgente promover y actuar hacia la decolonización.

La liberación y el reconocimiento de los pueblos originarios se abren paso en distintos frentes: con una educación intercultural (diálogo entre iguales, sin clases sociales) en todos los niveles educativos: una educación intercultural. Desde la cultura se puede ver diversas manifestaciones, como en la pintura, en escultura, en música, en literatura, danzas..., donde se pone de manifiesto la cultura de México y de sus pueblos originarios; se lucha y se recuperan territorios que son símbolos importantes para los pueblos originarios y, en otros frentes más. Tener presente que para lograr la decolonización y una sociedad intercultural se requiere la participación de todos (incluyente), asumiendo una actitud de igualdad entre todos y de cooperación.

Introducción

Dalia Peña Islas y
Miguel Ángel Serna Alcántara

El seminario permanente “*Saberes, haceres, sentires y pensares*” tiene su origen en una serie de reflexiones entre los coordinadores del mismo sobre temas de educativos, socioculturales y lingüísticos. Estas reflexiones estuvieron centradas en la necesidad de abrir espacios posibles para compartir temas vinculados a lo socio-cultural, lo educativo y las lenguas desde distintos ámbitos (formales, informales y no formales) lo que dio origen a plantear un proyecto de largo alcance titulado: “*Acercamientos transdisciplinarios de la educación, las lenguas y la diversidad sociocultural*”. Cabe mencionar que este proyecto estuvo vinculado a nuestras actividades académicas de investigación, difusión y docencia dentro de la Universidad Pedagógica Nacional Hidalgo con Sede en Pachuca y de otras experiencias docentes, investigación e intervención en otras instituciones y comunidades.

Dentro del proyecto antes mencionado se plantearon distintas actividades encaminadas al reconocimiento de distintas experiencias de la cultura.

En este tenor, la primera actividad a desarrollarse dentro del proyecto mencionado fue el seminario permanente titulado: “*Haceres, saberes, sentires y pensares*”, el cual propuso visibilizar experiencias de la educación, las lenguas y la diversidad sociocultural que permitieron reflexionar sobre su realidad e impor-

tancia tanto en ámbitos locales comunitarios como en ámbitos globales desde un enfoque transdisciplinar; entendiendo como transdisciplinariedad; *“lo que está a la vez entre, a través y más allá de toda disciplina. Su objetivo o finalidad fue la comprensión del mundo actual, donde uno de sus imperativos es la unidad del conocimiento”* (Nicolescu, 2006). En este sentido, el seminario propuso una visión transdisciplinar de temas relacionados con la educación, las lenguas y la diversidad sociocultural desde múltiples aproximaciones (artísticas, educativas, filosóficas, antropológicas, políticas, lingüísticas, medioambientales, de la resistencia cultural y social, musicales, artesanales, etcétera) compartiendo una misma mesa de reflexiones, discusiones y debates que permitan la interrelación, la cooperación y la comprensión mutua contribuyendo a generar *“lo común emergente”* (Morin, 1990) de las distintas experiencias de vida, de su comprensión universal y su participación a la construcción de una comunidad humana bajo el imperativo de la unidad del conocimiento al que alude Nicolescu.

El seminario permanente se propuso compartir y generar experiencias que no rechazaran, ni renunciaran a las disciplinas (Nicolescu, 2006), sino que se aspirara a generar un *“conocimiento relacional complejo, es decir que se aspirara al diálogo y a la revisión permanente, existiendo una comprensión del mundo bajo los imperativos de la unidad del conocimiento”*.

La propuesta del seminario desde un enfoque transdisciplinar postulo concebir a la experiencia cotidiana como algo complejo que se coloca en la misma importancia que la ciencia disciplinar, planteandose la exposición de problemas y experiencias desde los contextos concretos.

El seminario *“Haceres, saberes, sentires y pensares” dentro del proyecto titulado: Acercamientos transdisciplinares de la educación, las lenguas y la diversidad sociocultural*” nos acercó a realidades y experiencias educativas desde los ámbitos formal e informal de manera compleja relacionando estrechamente la complejidad con la transdisciplinariedad (Morin, 1997).

El seminario se propuso en encuentros mensuales a partir del mes de abril de 2021 las sesiones tuvieron una duración de 2 horas, la primera hora con la participación del ponente invitado y la segunda hora para intercambiar preguntas, ideas y reflexiones sobre la ponencia presentada.

Dentro de las presentaciones ,se contemplaron experiencias diversas entre las cuales se encontraron: artistas, activistas ambientales, promotores culturales, lingüistas, grupos de la sociedad civil, académicos e investigadores que en condiciones de igualdad a través de la escucha y la colaboración conformaron el seminario permanente con un constante diálogo e intercambio que generó puentes entre la UPN-Hidalgo y distintos puntos del estado, el país y el continente.

Como resultado de lo anterior se realizó una compilación de las ponencias presentadas por los distintos ponentes que participaron en el seminario, las cuales se presentan en este producto.

CONFERENCIA INAUGURAL
DEL SEMINARIO PERMANENTE
“HACERES, SABERES, SENTIRES Y PENSARES”

El camino del pluralismo radical más allá de la disciplina y la academia

Gustavo Esteva ¹
Unitierra, Oaxaca

La escuela ha sido el principal instrumento del Estado para destruir a los pueblos indios. Hemos decidido poner un hasta aquí a esa tarea, por eso decimos hoy: basta.

Más que nada quiero decir que lo que estaban haciendo esos pueblos era recoger una verdad histórica; así se creó el sistema educativo mexicano, para nuestra vergüenza. Cuando los padres de la patria presentaron la nueva Constitución a los flamantes mexicanos en 1824 dijeron: en esto, como en todo lo demás, no hemos hecho sino seguir paso a paso el ejemplo de la Republica feliz de los Estados Unidos de Norteamérica. Copiaron hasta el nombre, no nos llamamos México, sino “Estados Unidos Mexicanos”; la Constitución es una copia de la Constitución norteamericana, y estos mismos padres de la patria se permitieron 20 años después, en el Congreso decir: “pues ya que los imitamos en todo a los vecinos

¹ Ponencia transcrita textualmente de la disertación oral de Gustavo Esteva, autorizada por su familia, ya que Gustavo por motivos de salud no pudo escribirla.

del norte, vamos a imitarlos en lo que están haciendo con los pueblos indígenas, México sería tan grande como Estados Unidos o Francia si no fuera por esta cantidad de indios que tenemos por todas partes, deberíamos liquidarlos”.

Otros diputados se enojaron mucho, dijeron que no podían ser tan bárbaros como los vecinos y que además aquí eran muchos, que eso podría ser una locura, porque a lo mejor podrían resultar las cosas al revés, y que ellos iban a ser los liquidados. Pero entonces hicieron algo que tenemos que recordar, dijeron: “no vamos a exterminarlos, vamos a educarlos”, entonces, fue “culturicidio”, en lugar de genocidio, y culturicidio que fue eficaz y que millones de personas entraron como indígenas a las escuelas y salieron como otra cosa muy rara que no sabemos exactamente qué es.

Esto es lo que estaban recordando los pueblos indios de Oaxaca en 1997 y una parte de ellos empezó a cerrar las escuelas y correr a los maestros, ¿se imaginan el escándalo?; primera plana en los periódicos: “esto no puede ser la autonomía”; “estos bárbaros están condenando a los niños a la ignorancia”, “no debemos permitir que esto sea”, etcétera; inmensas presiones políticas y económicas sobre éstos pueblos que habían tomado esa decisión -y algunos persistieron- y como persistieron y estaban las escuelas cerradas un gran antropólogo que andaba por aquí decidió darles una lección a los padres; preparó unas pruebas especiales para comparar a niños que iban a la escuela con los que no iban a la escuela, para decirles a los padres: “mira como los estas dejando atrás”; para su sorpresa y la de todos, éstos niños que no iban a la escuela... hicieron la comparación, hicieron las pruebas, y para su sorpresa resultó que los niños y niñas que no iban a la escuela, sabían desde luego vivir en la comunidad, sabían ir a la milpa, y hacer todas las cosas que se necesita hacer en una comunidad para vivir en ella, pero además sabían mejor que los niños que iban a la escuela lo que se supone que enseñan en la escuela, sabían leer y escribir y habían aprendido a leer el día que quisieron aprender a leer, no el día que tocaba aprender a leer, aprendieron con gusto y estaban leyendo con gusto porque así habían aprendido.

Los padres estaban muy contentos de éste resultado, viendo como sus niños aprendían a vivir en la comunidad en lugar de tener que escapar de ella y además aprendían lo que se supone que enseña la escuela. Pero un poco después, se nos acercaron con una preocupación, “¿Qué pasa -nos dijeron-, con nuestros jóve-

nes y juvenas que quieren saber algo que no se sabe aquí en la comunidad pero como no tienen papeles, como no tienen diplomas no van a poder continuar sus estudios?” y entonces con ellos y para ellos creamos la Universidad de la Tierra en Oaxaca, que es una coalición de organizaciones indígenas y no indígenas para aprender de otra manera, pero antes de que yo platique un poco de lo que es nuestra UNITIERRA, quisiera plantear en términos más personales y directos el clima de lo que nos une ésta mañana, de lo que estamos preguntándonos esta mañana, ésta cuestión de la diversidad cultural.

Quiero decirlo en términos muy personales: mi abuela zapoteca no podía entrar a mi casa por la puerta principal porque era india; mi padre, que vivía en una especie de nostalgia de aristocracia y gloria no lo permitía y mi madre, como muchas personas de su generación, pensaba que lo mejor que podía hacer por sus hijos era separarnos radicalmente de cualquier conexión con nuestro pasado indígena para no sufrir la discriminación que ella había sufrido. Así nací, así fui criado, y lo más importante que quiero subrayar es que esto resultaba normal y resultaba aceptable, y no se consideraba propiamente un acto de discriminación porque se daba por supuesto, y este es un punto que quiero subrayar, que todos somos lo mismo, que todos somos humanos pero que hay unos que son más humanos que los otros, pero que todos somos humanos, todos somos lo mismo.

Quiero platicar un poco esto con el horizonte de mis 84 años, de qué pasa con este rollo de mi abuela, de mi padre, de mi madre, que cosa es lo que consideraban como algo normal, que todos somos lo mismo, que todos somos humanos. Este es el mismo principio cuando en 1949 fui una de los 2,000 millones de personas que nos subdesarrolló el presidente Truman; cuando acuñó la palabra “subdesarrollo” no éramos subdesarrollados teníamos cada quien nuestro camino, seguíamos cada quien nuestro camino y de pronto, cuando el presidente Truman el 20 de enero de 1949 acuña la palabra, nos convertimos en personas subdesarrolladas y se nos promete el desarrollo. Ser subdesarrollado es humillante e indigno; uno ya no puede confiar en sus propias narices, ya no puede pensar sus propias cosas ni soñar sus propios sueños, que ya están soñados, se trata de ser como ellos, los del norte; se trata de ser como los desarrollados, que lo lleven a uno de la nariz hacia ese desarrollo. Y Truman prometió compartir lo que tenían para que nos desarrolláramos, y pudiéramos ser como ellos, y de nuevo el clima era para todos, y claro yo quería el desarrollo, quería el desarrollo para mí y quería el desarrollo

para mi país, y quería el desarrollo para mi abuela, quería esos beneficios del desarrollo para que mi abuela pudiera ser también como todos nosotros, lo mismo, los mismos humanos, los mismos mexicanos.

Entonces, llegaron los años 60's, es cuando Fidel acababa de entrar en la Habana, había un aliento en que todos veíamos al Che Guevara como un modelo, que había tenido que abandonar mi carrera porque tenía mucho éxito profesional e ingresos pero perdía decencia y dignidad, y poco a poco se hicieron más grandes movilizaciones obreras en el país, me educó la realidad más que la escuela, tuve que ir contra lo que me habían enseñado en la escuela para poder conectarme con la realidad y finalmente me vincule a un grupo que quería hacer la revolución, que tenía aspiraciones guerrilleras y quiero subrayar que de nuevo nuestra propuesta revolucionaria era igual para todos, era evitar la desigualdad, combatir la injusticia y que todos los humanos vivieran lo mismo, era lo mismo para todos.

Cuando ésta posibilidad revolucionaria nos estalló en las manos como un acto de violencia irracional, quise conseguir lo mismo entrando en el gobierno y entré en el gobierno tuve la oportunidad con un presidente populista de hacer inmensos programas que según yo eran de gran beneficio para la gente, inmensos programas de desarrollo, era lo mismo para todos claro, buscar el desarrollo general, desarrollo de toda la gente, particularmente de los pueblos indígenas más pobres.

Los programas eran, pueden verse hasta ahora como programas progresistas y tenían mucho éxito, y quede en inmediato riesgo en el 76 de convertirme en Secretario de Estado en la siguiente administración, entonces rompí toda liga con el gobierno, convencido ya porque había estado en primera fila, había estado en juntas de gabinete, había estado viendo que el gobierno servía para controlar y para dominar, no para conseguir la justicia, no para llevar los sueños de la gente hacia delante. Pero yo seguía pensando en esto de la uniformidad, de la cuestión de todos y empecé a trabajar y a vivir con los pueblos, a estar ahí en las comunidades a su lado, y me entusiasmaba mucho lo que veía, pero estaba cada vez más confuso porque no entendía nada, entonces pensaba yo que era problema de mi ignorancia y me puse a estudiar como loco, y estudiar ciencias sociales, y estudiar economía, estudiar filosofía, estudiar ciencia política y estudiar todo eso y me daba cuenta que entre más estudiaba, menos entendía y cada una de las disciplinas a las que yo me acercaba eran meros espejos pero opacos, espejos en

los que podíamos reflejarnos nosotros los que estábamos estudiando eso pero no permitían ver más allá, lo que estaba del otro lado, la realidad a la que se referían. Esto era particularmente claro de las ciencias sociales y particularmente claro de algunas de ellas como la economía, la economía nos estaba tratando de la producción, y de la distribución ni de las cosas que nos importaban sino nada más de una cosa, de una premisa, de la premisa de la escasez, y la escasez no es que esté algo faltando sino la escasez en términos para un economista la escasez de los economistas es una premisa lógica muy extraña, que los deseos del hombre son muy grandes por no decir infinitos pero los medios son limitados, entonces ese es el problema económico, como asignar medios limitados, recursos limitados a fines infinitos y por eso se propone unos el mercado, y otros el plan para que se haga la asignación de los recursos que es la tarea de la economía.

Unos dicen que el plan es para los socialistas y otros el mercado para los capitalistas, pero en la realidad los socialistas necesitan el mercado y operan con mercados y los capitalistas siempre han tenido plan así que al fondo es la misma cosa, pero sobre todo decir que es una premisa lógica absurda la que define toda la teoría económica, y que hace la teoría económica un vacío que nos impide entender las cosas, y en este proceso empecé a darme cuenta de otra cosa, la enorme fuerza de la fracción y la grande trampa que representa, la forma en que habíamos caído en esto .

Ya Platón nos había advertido es esto, abstraer es traer algo fuera de la realidad y ponerlo en la cabeza, hay que andar con cuidado, hay que ponerlo entre paréntesis para no confundir eso que uno abstrae con la realidad, hay que establecer una diferencia entre lo real y lo que se ha abstraído.

Pero lo que pasó en Occidente fue que se cayeron las curvas de los paréntesis, y después ocurrió algo peor; empezó la gente a pensar que eso que tenía en la cabeza como algo abstracto era más real que la realidad, que podía haber ilusiones ópticas, que a lo mejor los sentidos nos engañaban pero que eso que teníamos en la cabeza si era la realidad, y eso era lo que se tomaba como realidad y empezamos a actuar, empezamos a comportarnos como si eso fuera lo real “real”, de verdad, y empezamos a pensar que abstracciones como México, o el mercado global o cualquiera de esas cosa eran reales y que podíamos actuar eso que era la realidad y poco a poco nos despegábamos de la realidad concreta e inmedia-

ta que teníamos entre las narices. Así estaba feliz en los pueblos, encantado y entusiasmado de lo que veía, pero sin entender nada, no entendía lo que estaba pasando ahí y así llegue hasta 1983 cuando ocurrieron dos cosas que me abrieron la cabeza, y la imaginación.

La primera, sin que yo supiera de qué manera empezó a salir a mi conciencia algo que tenía refugiado hasta atrás. Resulta que en un par de vacaciones logré que me mandaran con mi abuela a Oaxaca donde ella tenía un puesto en el mercado, y aunque no tenía un permiso de mi madre para enseñarme zapoteco, pudo compartirme cosas de su cultura, pudo hacerme saber algunas cosas que pensaban y hacían los zapotecos de entonces, y aprendí pero esto se fue hasta atrás en mi conciencia, lo hice a un lado durante la siguientes décadas para ocuparme del desarrollo, de aprender muchas otras cosas de beneficio general pero rechazar lo que había aprendido con mi abuela.

Y de pronto en el 83 empezaron a salir algunas cosas que me daban luces para poder entender lo que veía en los pueblos, y ocurrió otra cosa en 1983 conocí por primera vez por invitación de un amigo, a Iván Illich, cuando Iván Illich estaba en la punta de fama, cuando era uno de los hombres más famosos del mundo. Vivía a 60 km de donde yo estaba, pero para mí en los años 70, para nosotros en la izquierda marxista él era un cura reaccionario y no valía la pena ni siquiera leerlo, y decíamos: “si, está criticando la escuela y está criticando la salud, pero eso es claro en la sociedad capitalista; en la nueva sociedad socialista, como ya se ve en Cuba, vamos a tener una gran escuela, una gran educación y vamos a tener un gran sistema de salud por eso no vale la pena leer a Iván Illich”. Pero de pronto lo conozco en el 83, me interesa mucho lo que él está diciendo, me pongo a leer frenéticamente toda su obra, empiezo a colaborar con él, y nos hacemos amigos, y empiezo a encontrar que Iván tiene muchos elementos claves de lo que puede llamarse el discurso del pueblo, el discurso de la gente. Y hay algo que me parece importante, que es una historia reconocida de como Iván se volvió quien era; está en Roma, acaba de ordenarse como sacerdote, tiene una brillante carrera diplomática por delante, le ofrecen nada menos que ser secretario particular del Papa, en ese momento agarra un avión y se va a Nueva York, a Princeton porque lo que quiere es ponerse a estudiar algunas dudas que él tiene sobre cosas que pasaron en la historia de la Iglesia mil años antes, no quiere el poder, no quiere participar en ese juego del poder en la Iglesia, quiere irse a Nueva York a estudiar, a convertirse

quizás en un erudito. Al día siguiente de que llega a Nueva York cruza por el área puertorriqueña, se sienta en una iglesia a meditar un rato y de pronto ve el horror de lo que los curas, sobre todo irlandeses, la forma en la que están tratando a los jibaritos puertorriqueños.

Al día siguiente corre a ver al cardenal Spellman que es su protector y amigo, y le pide la parroquia puertorriqueña y por primera vez empieza a ejercer como sacerdote, y empieza a enseñar de una manera completamente distinta a la anterior. Mucho antes del Vaticano segundo empieza a dar la misa en español, trae la música puertorriqueña al seno de la Iglesia, empieza a actuar dentro de la iglesia de una manera completamente distinta. Iván Illich se vuelve Iván Illich en un acto radical de negación de su universalismo cultural, el Illich que llegó a Nueva York para abrirse a la posibilidad de dialogo con otra cultura.

Éste es el punto radical importante que quiero hablar, lo que quiero mencionar en relación con Iván, lo que hace Iván es abrimos a la posibilidad de comprensión radical de la otredad, de lo otro; que veamos realmente, que veamos a otra, a otro como alguien que es realmente otro, que pertenece a otro mundo, que pertenece a otra nacionalidad diferente.

En 1985, un par de años después de que lo conocí, Iván nos invita a un grupo de amigos a pensar, “después del desarrollo ¿Qué?”. Ya sabíamos lo que era la empresa del desarrollo, ya sabíamos cómo nos destruía, ya sabíamos cuan imposible era, como nos dañaba el corazón y la cabeza nuestras prácticas.

Entonces nos pregunta Iván: bueno y después del desarrollo ¿qué?, y me pregunta a mi directamente: Gustavo, si tu no tuvieras más que una sola palabra para describir lo que pasa después del desarrollo ¿Cuál es la palabra que usarías?, y yo respondí de inmediato: usaría la palabra “hospitalidad”; porque el desarrollo no es sino la imposición universal de la definición única de la buena vida, después del desarrollo yo necesito yo quiero que nos abramos hospitalariamente a muchas definiciones diversas de buena vida, a muchas formas de definir qué cosas están bien, que cosa es hacer bien las cosas, en que consiste vivir en este planeta según una raíz cultural propia, según lo que nos enseña el lugar en donde estamos”, así platicábamos y un día Iván me hizo conocer a Ramón Panikkar, fue una oportunidad enorme, no hicimos también amigos, Ramón Panikkar era ya desde entonces la persona que sabía el dialogo intercultural con el podíamos platicar de ese asunto,

¿Qué cosa es el dialogo entre culturas?, ¿Cómo puede hacerse el dialogo entre culturas?, y Panikkar nos enseñaba: “acuérdense que cosa es ésta de la palabra diálogo, diálogo quiere decir más allá de logo, más allá de la racionalidad, más allá de la realidad, más allá de la cabeza”. Lo que nos explicaba Panikkar es que distintas culturas implican distintas racionalidades y si son distintas racionalidades tenemos que reconocer que podemos no entender a la otra, al otro, que puede resultarnos imposible porque son dos razones diferentes. Y nos explicaba Ramón de una manera brillante, excepcionalmente brillante, que eso de la intercultura es tierra de nadie, ahí no hay nadie porque todos nacemos de una cultura, que no podemos tener un criterio supra cultural ni siquiera que compare las culturas porque las culturas no se pueden comparar y ¿qué decimos todos tranquilamente? hablamos de la diversidad cultural pero cómo podemos afirmar la diversidad cultural si no podemos compararlo, no podemos ponernos por encima de todas las culturas y decir: “ya las comparé, y no son homogéneas, son diversas”, como podemos tratar eso.

Aunque no es muy elegante yo quisiera leer un pedacito de un texto muy lindo, de Ramón Panikkar que parece muy pertinente para esto que estamos buscando, la palabra que yo uso de “pluralismo radical” viene de él, él me enseñó qué cosa era eso, y una de las cosas que él escribió y que me parece muy lindo quiero leerlos; dice Panikkar: “las culturas no es que sean diversas, es que son inconmensurables, cada cultura es un mundo, cada cultura es un universo y no solo una forma de ver y de vivir la realidad, es otra realidad, y ésta realidad yo no la veo, es el otro el que me la hace ver, que me la revela solo cuando le escucho, y le escucho solo cuando le quiero, y le quiero solo cuando le conozco, todo va ligado. En la interculturalidad hay una trampa escondida entre la ambigüedad de la palabra, es obvio que nos debemos de abrir a las demás culturas, que no nos podemos encerrar en nosotros mismos, que debemos abrir las pequeñas barreras que nos van limitando a cada uno de nosotros, esto es evidente; pero pensar que yo puedo ser supra cultural por encima de todas las culturas porque sé más, porque soy intercultural; es caer en el mito negativo de la interculturalidad, la interculturalidad sana es aquella que hormesis [sic], asimilación y estimulación sabe a lo que ve de positivo en otras culturas. Este reconocimiento de la inconmensurabilidad de las culturas, ese pluralismo, ese es lo que estamos pensando, haciendo, diciendo, amando hoy en nuestros pueblos.”

Ésta es una actitud diferente a la que tradicionalmente se asocia la palabra interculturalidad; esto es lo que llamamos culturalismo radical y con Ramón Panikkar aprendí algo que me permitió salir de uno más de mis predicamentos de los pueblos. En los pueblos, particularmente en algunos de ellos, yo había aprendido lo que significa la negación de la condición individual, había estado por ejemplo entre los tojolabales en Chiapas, uno de los pueblos mayas y ahí descubrí, me dijeron ellos que no tienen las palabras “yo” y “tú”, que solo tienen la palabra “nosotros” y que tienen en realidad muchos nosotros para referirse a las distintas formas de nosotros que se dan en su realidad, se la pasan “nosotreado”. Si hablamos dos personas es un nosotros, si invitamos una tercera persona es otro nosotros, si es toda la comunidad es otro nosotros, están nosotreado todo el tiempo, no tienen en la construcción de su lenguaje la palabra “yo hablo”, no existe ese verbo porque la palabra pertinente dice yo hablo y tú escuchas; hay que tomar en cuenta al otro, hay que decir la palabra para decir las dos cosas; hablar y escuchar. Hay que estar siempre en ese nosotreado.

Ramón me ayudó a acabar de comprender esto que me había causado muchos problemas porque fui formado como individuo, educado como individuo y Ramón me enseñó -pude aprender con él-, que uno puede creerse individuo, sentirse individuo, luchar por ese individuo que uno cree que es, pero no puede ser individuo mientras siga siendo humano, no somos individuos, no podemos ser individuos.

La individualidad es una construcción social que adquiere ciertas características especiales en la sociedad capitalista, nos tuvieron que hacer individuos en el marco de la sociedad capitalista; así fue la creación, así fuimos formateados, configurados como individuos. Tenemos que escapar de esa condición, tenemos que saber cómo nos dice Panikkar, que somos nudos de redes de relaciones. Y hay una frase que Iván Illich dijo varias veces en los últimos 20 años de su vida y que a mí me ha servido mucho para aclarar quién demonios somos; porque si uno no es individuo, entonces ¿quién es? Y si uno piensa en el yo comunal, en que el nosotros comunal es la primera capa de la identidad que se forma en una persona de una comunidad ¿Qué cosa es la persona?, Iván decía al final de su vida “ya sé quién soy, ahora puedo verme en los ojos de mis amigos, de mis amigas”, y entonces estamos viendo que cada uno, cada una de nosotros somos una multitud porque somos un ser diferente en la relación que hemos construido con un amigo,

con una amiga, con un ser querido, con un miembro de la familia, somos todos esos seres que están en esas relaciones con todos los demás, cada una y cada uno de nosotros somos una multitud, una multitud que interactúa de manera cultural.

Hoy es quizás el más grande desafío que tenemos en la actualidad, el construir un mundo de muchos mundos como dicen, eso es lo que tenemos que hacer, eso es lo que importa hacer después de tantos años coloniales que nos colonizaron la cabeza y el corazón. Que se trataba de construir un mundo, la obsesión de un mundo, definido de una manera específica por ciertas personas, por ciertos grupos, por ciertas maneras y que quieran imponerlo sobre todos. Creo que todos sabemos que católico quiere decir universal y desde el siglo cuarto de esta era se ha dicho todos tienen que ser católicos, todos tienen que ser conforme a esa definición específica de una manera de creer en Dios, hoy tenemos que construir un mundo de muchos mundos. Pero esto significa que nos coloquemos en el momento actual y veamos cual es el predicamento del momento actual. El predicamento es que estamos al fin de una era, ha terminado una era y parece que en esto hay consenso, pero a la hora de identificar el cadáver hay muchas disputas, ¿Qué cosa es lo que había muerto?, ¿Qué cosa es lo que estaría terminando?, ¿Qué cosa es lo que quedo atrás?, ¿y qué cosa es lo nuevo que viene?

Una de las hipótesis, la hipótesis que es dentro de la que yo me muevo implica que estamos al fin del patriarcado, del capitalismo y del llamado estado-nación democrático. Estamos al fin del patriarcado; es cierto que como siempre que muere un régimen usa las fuerzas que le quedan para ejercer máxima violencia y máxima capacidad y estamos en un ejercicio patriarcal espectacularmente agresivo, pero el 8 de marzo del año pasado las mujeres quebraron la columna vertebral del patriarcado, quebraron la normalidad patriarcal desde el 8 de marzo del año pasado ya no podemos aceptar como normal lo que era normal en la construcción patriarcal, lo que nos hizo vivir permanentemente con formas patriarcales que no sabíamos que lo eran.

Desde el año pasado en casi cualquier reunión, un conversatorio sencillo una compañera levanta la mano y nos dice a los varones “oye compañero no me puedes seguir hablando así, esa es la forma en la que estás acostumbrado a hablarle a las mujeres y ya no podemos permitir que eso siga así”, y una cosa más que a

veces se hace difícil, alguna compañera nos dice “y también tienes que cambiar la forma de mirarnos, porque nos estas mirando de una manera que era normal para ustedes y para nosotros y que ya no podemos seguir aceptando”, y de pronto tenemos que darnos cuenta que eso es cierto, que fuimos formateados así, que fuimos contruidos así y que de pronto al ver a una persona que tenemos enfrente no vemos a la persona, sino la vemos como nalgas, la reducimos brutalmente de una manera inconsciente, de una manera espontánea, de una manera que reduce a la otra persona a un aspecto de su ser, y estamos teniendo que aprender a vernos de otra manera, a ver a las personas que tenemos ante nosotros y a no reducirlas, a no confundirlas, a no clasificarlas , a combatir toda esencia de jerarquía que es la esencia del patriarcado.

Y estamos en eso al fin del patriarcado compartiendo formas de existencia, formas de organización más allá de toda jerarquía, más allá del espíritu patriarcal. Puede parecer una locura decir que se acabó el capitalismo porque estamos rodeados de empresas capitalistas y de mercancías capitalistas y de comportamientos capitalistas y de todo tipo de opresiones del sistema capitalista, pero un régimen muere cuando no puede reproducirse en sus propios términos y eso es exactamente lo que paso ya con el capitalismo, no está pasando o va a pasar en el futuro, ya pasó, ya murió, ya está muerto.

Una de las formas de decirlo es que vivimos ahora en un mundo de zombis controlado por vampiros, estamos rodeados de empresas capitalistas que siguen produciendo mercancías capitalistas y siguen teniendo organizaciones capitalistas; no entienden muy bien porque no están teniendo las ganancias y lo atribuyen a los bancos, a la pandemia, al gobierno, a alguna cosa. Pero son ya zombis; porque no van a poder reproducirse ya –como sucede a nivel mundial desde Adam Smith, que es capitalista-, con aquella operación en que la riqueza y los bienes se utilizan para comprar fuerza de trabajo, para crear la posibilidad de explotar la fuerza de trabajo y generar lo que llamamos la plusvalía y generar la ganancia; esto es exactamente lo que hoy ya no puede pasar a nivel global, que hay una empresa capitalista determinada, que hay una zona, alguna región, un lugar donde eso puede ser, que pueden todavía contratar a algunos trabajadores en unas aportes pero a nivel global, eso se agotó.

Hay una acumulación absolutamente sin precedentes, unas cuantas personas, un número muy pequeño de personas, unos cuantos cientos están acumulando una cantidad infinita, una cantidad inmensa de dinero, pero no pueden convertir el dinero en capital, ya no pueden estar comprando fuerza de trabajo por eso hay cada vez más desempleo y habrá cada vez más desempleo, por eso se usa la pandemia para destruir más y más empleos y fuentes de ingreso de millones de personas porque ese régimen ya se acabó. Y se acabó también el estado-nación democrático, la forma política del capitalismo porque se creó para que ahí fuera la arena donde se desarrollaba el capitalismo, se criaba y se expandía, aunque tuviera vocación mundial, pero vino la globalización neoliberal y en la globalización neoliberal los estados-nación se convirtieron en barreras para el capital geo-nacional y los deshicieron.

La principal función de los estados nación era la administración de la economía nacional y hacía imposible en todos los estados-nación porque ya ninguno de ellos tiene una economía nacional, porque todas las economías se han transnacionalizado, no me detengo más en eso, no es el tema del día de hoy. Pero me detengo algunos aspectos del momento actual, quisiera decir en primer término, dijo bien “The Guardian” ya no vamos a usar el término “cambio climático”, o la expresión “calentamiento global”, lo que tenemos es un colapso climático, quiere decir que el clima que teníamos ya no está ahí; que 10,000 años de sabiduría agronómica ya no podemos usarlos porque ya no sabemos qué sirve y qué no sirve para un clima del que sabemos muy poco y que quizás no sabemos si es compatible con la especie humana. Sabemos muy poco del nuevo clima, ese es el colapso climático respecto al cual no estamos reaccionando con el sentido de urgencia apropiado, y yo me atrevo a decir que el colapso socio-político es aún más profundo, mucho más grave, mucho más extenso que el climático, que todas las instituciones en que creíamos, que todas aquellas cosas con las cuales nos comportábamos, ya no están allí y no sabemos qué cosa puede pasar a partir de ahora.

Vinimos ahora de nuevo a la incertidumbre radical, estamos regresando del futuro, teníamos ciertas previsiones que nos permitían orientarnos y decíamos vamos a hacer esto, vamos a estudiar, vamos a trabajar, vamos a hacer tales y cuales cosas porque van a aparecer tales y cuales otras. Ya no podemos hacerlo porque se regresa a aquel viejo dicho “el que sepa que va a pasar es porque no tiene información” nadie sabe lo que va a pasar, estamos en esa circunstancia de incertidumbre y ahí estamos de nuevo obligados a abandonar el papel de la

abstracción en que fuimos formateados y decir “no podemos estar pensando en el horizonte nacional, en el horizonte global”, puras abstracciones que a veces iluminan la realidad, nos tenemos que regresar a lo real, a lo tangible, a lo concreto.

Esa es la obligación que hoy tenemos frente a una situación sin precedentes en la historia humana, una situación excepcionalmente grave que ha estado destruyendo la vida de millones y millones de personas, que ha multiplicado la violencia, que exige concertarnos, que exige ver nuestras realidades concretas, tocarlas y atrevernos a transformarlas cada quien, en su realidad, cada quien a su manera. Esos son los retos.

Hace muchos años cuando mi primera hija llegó a la edad escolar empecé a buscar afanosamente a mi alrededor una escuela pública o privada a la cual pudiera confiar a mi adorada hija, y no encontré ninguna; entonces con unas amigas y amigos fundamos una escuela. Una escuela muy linda en la que pusimos Waldorf, pusimos Hill y Montessori, pusimos Freinet que estaba de moda, Freinet se estaba haciendo en Cuba.

Estábamos muy interesados en estas nuevas pedagogías, nuevas para nosotros y creamos una linda escuela donde había asambleas democráticas de los niños, se pasaban casi todo el tiempo en el jardín y jugando, era una escuela realmente linda y la estuvimos operando con la asamblea de padres, y de niños y de todo hasta acabar el 2do de preparatoria cuando mi hija salió, salió del segundo de preparatoria. Cerramos la escuela a pesar de su muchísimo éxito porque nos dimos cuenta que el problema no estaba en la calidad de la escuela -que era muy linda realmente-, sino la escuela misma, que había algo problemático en la escuela y que era la escuela la que teníamos que ponernos a pensar, a repensar.

Y empezamos a repensar, y primero estuvimos pensando muchas maneras, cosas como las de esa escuela que eran formas de educación alternativa y formas que en la tradición educativa introducían ciertos elementos, componentes, ciertas innovaciones que corregían algunos de sus problemas más graves, y probamos y exploramos formas de educación alternativas, pero poco a poco nos empezamos a dar cuenta que había cosas que eran inherentes a todas las formas de la educación, y que el salón de clases que se usa desde el kínder hasta el último año de doctorado, el salón de clases era un aparato despótico, es de ello difícil conseguir un aparato más despótico que un salón de clases.

En el salón de clases el maestro tiene la razón, desde luego es el maestro es el que sabe, y tiene el poder, es el que impone las reglas y dice “tú te quedas y tú te sales, tú te quedas y tú repruebas y tu apruebas, tú vas a hacer esto que yo digo o te vas de mi clase”, tiene el poder y además hay algo que es terrible, todo lo que dice y se hace es para nuestro propio bien entonces tenemos que aceptarlo porque nos está beneficiando lo que hace este poder despótico sobre nosotros. Y esto es característico de todas las escuelas y de todos los salones de clases en todas partes, y así se forma algo que me tenía muy obsesionado desde hace años, que Foucault formulo en 1971, Foucault nos advierte, nos dice “ojo, tienen que fijarse, tienen que combatir el fascista que todos llevamos adentro, es el fascista que nos hace amar el poder que nos oprime”, y entonces quedó claro cuando asociamos esta gran frase de Foucault con la escuela, vemos cual es la función de la escuela.

Podemos ver que los maestros de kínder, de la primaria arruinan la vida, arruinan la infancia de los niños; los niños quieren jugar y los tienen que jalar y sentar en un salón a oír muchas cosas que no entienden y algunas que no van a tener ningún sentido.

Todos padecemos quizás en algún momento el aprendizaje de la raíz cuadrada, y había niños que desde el primer día sabían exactamente qué hacer y como calcularla, y otros que se pasaban sufriendo todo el tiempo y que se preocupaban, y que los papas y los maestros les decían: “no, esto tienes aprenderlo, va a ser muy fundamental. Tienes que saber cómo es esto de raíz cuadrada”, y pasaban las décadas y nos dábamos cuenta o que nunca usábamos la raíz cuadrada o que había un aparatito al que bastaba oprimir un botón y nos sacaba la raíz cuadrada, ¿pero para que era esto de obligarnos de niños, en primaria a sacar raíz cuadrada, de que se trataba?, de formatear nuestras cabezas d una manera pero sobre todo de enseñarnos a obedecer, para eso es la escuela para que la gente aprenda a obedecer, aprenda a agachar la cabeza cuando le dan una orden y algo peor, todos hemos sabido, tomos hemos quizá experimentado que muchos niños y niñas llegan a adorar a sus maestros, los quieren realmente, los quieren mucho.

Y es así, es aprender a obedecer y a amar al poder que nos oprime; quererlo, no solamente aceptarlo sino quererlo y decir “está muy bien, yo amo, yo adoro a esta maestra, a este maestro que me está enseñando, que me está educando, que me está haciendo de una determinada manera”; contra eso teníamos que rebelarnos.

Y por eso nos rebelamos junto con muchas otras compañeras y compañeros; de lo que significa la libertad de aprender, que significa realmente aprender en libertad, que significa compartir decididamente toda forma de currículum y entonces toda forma de educación. La hipótesis de que uno sabe más que el otro lo que el otro quiere y debe aprender; la hipótesis que hay alguien normal, pensemos por un momento qué significa. Un pequeño grupo de burócratas diseñó un currículum que se utiliza actualmente en las escuelas primarias de todo el mundo y que tiene el mismo currículum un niño de Nueva York, de París, de la Ciudad de México y de un pequeño pueblo de la sierra Norte de Oaxaca, el mismo currículum. ¿Qué?, ¿para qué?, ¿por qué es estándar?, ¿quién diseña ese currículum?, ¿por qué tenemos que aceptar que esos pequeños burócratas saben más que todos nosotros lo que deben aprender todos los niños y niñas de todo el mundo? Por eso creamos y practicamos en Unitierra otra manera de aprender, nuestro principio es la libertad de aprender y aprender lo que queremos aprender haciendo lo que queremos aprender.

Uno de los fundadores de Unitierra es un famoso compositor y filósofo zapoteco Jaime Luna. Jaime Luna nos dijo el primer día cuando estábamos jugando con nombres dijo: “miren esta Universidad tiene que estar siempre con los pies bien puesto en la tierra, no flotando en medio de ninguna parte y segundo, tiene que preocuparse de la madre Tierra, esa debe ser su tarea fundamental” y así nos salió lo de Universidad de la Tierra y debemos tener sentido de escala y por eso dijimos en Oaxaca, ¿no?, es una universidad para abarcar a todos y para incluir a todos. Se han multiplicado las Unitierras ahora, hay gente a la que les han gustado, ahora está de moda este rollo y hay Unitierras ahora no solo en Chipas ni en Puebla sino en distintas partes de México en comunidades, hay Unitierras Toronto, en California, en Cataluña ¡hay hasta en Japón!, Unitierras que están siguiendo este principio de aprender en libertad y aprendiendo lo que uno quiere aprender, haciendo lo que uno quiere aprender.

Y esto se multiplica ahora con la famosa pandemia, ahí vemos todo el problema al que me estoy refiriendo; las personas educadas en obedecer y en amar al poder que nos oprime, han seguido en el mundo entero las instrucciones más o menos disfrazadas que se han dictado en el mundo entero, no es un problema de México, no es un problema de este gobierno, es un problema del mundo entero en que un grupo de expertos sin bases, sin fundamento alguno dictaron un serie de

normas y la mitad de la población mundial las ha seguido tranquilamente y han apreciado esas instrucciones y dicen: “¡Ay! qué bueno, se están salvando vidas”. Y como se hace en la escuela, como se hace en la primaria, si amar a estos gobiernos “*que nos protegen, que nos salvan*” ¿cuándo se ha visto como ahora que se haya producido un remedio peor que la enfermedad y que están los remedios, las políticas, causando más muertes que las que supuestamente salvan? Pero claro, no me voy a poner a hablar ahora de la pandemia, no es un tema que nos toca, es simplemente un ejemplo de las aplicaciones en que se han convertido estas formas de la educación de las que nos tenemos que salir.

El pluralismo radical implica realmente que abandonemos las disciplinas y la academia, que vayamos más allá de todas ellas, que vayamos explorando todas ellas, que vayamos explorando otros decires y quizás quisiera terminar con una simple pequeña historia de lo que hemos estado aprendiendo.

Hay una linda comunidad en Oaxaca, una comunidad triqui que se llama San Andrés Chicahuaxtla. Tuvo hace años un gran líder, un gran dirigente que quiso traer desarrollo al pueblo, y entre el desarrollo trajo la carretera y trajo un modernísimo centro de salud. Con su aluminio, lo construyeron, lo inauguraron, pero no lograron que fuera un médico y por años ese flamante edificio se usó para una especie de hotel para recibir a los amigos que venían de Ciudad de México a visitarlos.

Pero el hijo de este gran líder estudio para médico, se recibió de médico y después de recibirse de medico consiguió algo que resulto casi prodigioso para las condiciones habituales; consiguió que lo asignaran a su comunidad y llego Zacarías Sandoval a San Andrés Chicahuaxtla, abrió el centro de salud, se instaló ahí inmediatamente y anuncio que estaba listo para recibir, y al día siguiente les llego una señora que quería tener su hijo, que estaba en condiciones de parir, Zacarías de inmediato la llevo al quirófano y la puso en la mesa, se dio cuenta inmediatamente, ya que es un hombre muy sensible, que la señora no estaba a gusto ya que en las señoras tienen sus hijos en cuclillas, no acostadas como es una tradición en muchas partes, entonces Zacarías reabrió rápidamente la mesa para que la señora pudiera estar en cuclillas y se dio cuenta que la señora tampoco estaba muy a gusto porque estaba sola con él en esa sala de operación, entonces Zacarías llamó rápidamente a otras señoras para que lo acompañaran, y cuando entraron

las señoras sabían mucho más que el de que es eso de tener un parto y entonces les dijo a las señoras “con permiso” yo voy a estar aquí afuera, no me voy, yo estoy listo a cumplir m función pero ustedes me llaman si yo hago falta y oyó los primeros gritos del crio, y no lo llamaron. Y Zacarías comenzó a hacerse famosos y llegaban señoras a tener sus hijos ahí, y Zacarías nunca estaba presente, eran otras señoras las que atendían los partos y llegó un momento en el Zacarías fue también a la asamblea de Chica y dijo “compañeros, no voy a atender a los niños con susto, porque en mi educación, en mi formación como médico alópata me enseñaron que esto se llama estrés postraumático y debo llenar de drogas al niño y se va a quedar bobo por mucho tiempo y a lo mejor para siempre, y en cambio el curandero sabe muy bien qué hacer con un niño con susto e inmediatamente aplica unos rituales y el niño queda curado del susto. Entonces vamos a ponernos de acuerdo y habrá algunos casos que él me mande algunos pacientes y otros casos en que yo le mande algunos pacientes”, y entonces ahí aprendí algo que parece muy importante y pertinente para lo que hoy estamos discutiendo.

Si, si es muy importante el dialogo de saberes, si debe haber dialogo de saberes, deben dialogar distintos saberes de distintas racionalidades, pero más importante aún es el dialogo de vivires, eso es lo que nos va a permitir buscar armonía entre culturas diferentes, entre personas que tiene distintas maneras de existir, entre los muy diferentes que somos en este planeta. Éste el mundo de muchos mundos del que hablan los zapatistas, éste es el pluralismo radical del que hoy quisiéramos estar hablando.

PARA ENTENDER LA CULTURA MA'ALH'AMA (TEPEHUA) PODEMOS VISITAR EL MUSEO COMUNITARIO “KIN LA'ACHA'AN”

Julio Cesar Miranda Portugal
Museo Comunitario Ma'alh'lama (tepehua)
Huehuetla, Hidalgo

Nuestros pueblos originarios guardan una riqueza en costumbres, tradiciones, idioma toda una cosmovisión que a lo largo de los años ha brindado identidad a su existencia.

Bajo esta premisa y como parte de una comunidad autóctona la inspiración, motivación y valoración de nuestras raíces ha despertado en algunos de nosotros la idea de conservar, difundir e investigar sobre nuestras raíces.

En ese contexto, la idea de crear un Museo o Casa de Cultura en la localidad de Huehuetla, ha existido desde hace varios años. Fueron varias ocasiones en la que solo se quedaron en intensiones y colección de objetos, figuras de barro en cada uno de nuestros hogares.

Varios vecinos del llamado también “Pueblo Viejo o Lugar de Ancianos” han tenido y tienen intenciones de aportar algo a su cultura, podemos mencionar algunos que han destacado en esa labor: el Sr. Herminio Gómez de San Guillermo colecciono objetos antiguos, la familia Flores Leyva posee una colección de figuras de barro encontradas en sus propiedades de la comunidad de Chicontla,

el Prof. Rubén Islas Sevilla colecciona figuras prehispánicas, a ellos podemos atribuir intenciones de armar un significado sobre el pasado de Huehuetla, probablemente de las etnias Otomí – Tepehua o Náhuatl de la región Rio Blanco, Dos Caminos, San Guillermo, lamentablemente por no existir un apoyo real hacia este tipo de iniciativas solo se ha limitado a un trabajo que se expone en los hogares o bien llegan arqueólogos quienes han hecho trabajos de investigación solo que la información se mantiene en un núcleo limitado de personas.

Los ánimos y necesidad obligan a persistir en este tipo de propuestas, por lo que a través de los años cada uno de los interesados en sus raíces históricas ha continuado con trabajos de recolección de información para poderla en un determinado momento exponerla y compartirla con el público que desee adentrarse en el mundo de un pueblo ma'alh'ama.

Por otro lado los promotores de la cultura Tepehua, si es que se le puede llamar así, por ser danzantes u organizadores de danzas y fiestas tenemos a personas reconocidos algunos de ellos ya no están: Sr. Feliciano Cristóbal, Sr. Emigdio Cristóbal, Sr. Manuel Cristóbal, Sr. José Romero (El Curandero), Sr. Esteban Encarnación, Sr. Taurino Portugal Téllez, Sr. Esteban Refugio, Historiador Diego Felipe, Prof. Juan Felipe Juliana, Músicos como Julio Casildo, Luis Casildo, Miguel Huerta, Francisco Quirino, Francisco García (Xa Chola').

Y por el lado del rescate del idioma ma'alh'ama han destacado la participación del Sr. Juan Santiago Barragán, Antonio Huerta, Antonio García Agustín, Profesor José Leyva Barragán, Prof. Eduardo Aldana con un equipo de trabajo, Profesora Florentina Escamilla fundadora del preescolar ma'alh'ama y quienes actualmente han dado seguimiento a estas tareas está el equipo del Colegio Ma'alh'ama donde destaca la participación del Prof. Nicolás Santiago, Elena García, Prof. Santiago Ríos, Prof. Juan Cristóbal, Sr. Juan Plata, quienes han abonado a la preservación de la lengua Materna y también han hecho su aportación para guardar testimonio y memoria de la Cultura.

Todos los anteriormente mencionados se han esforzado por lograr su objetivo cada quien desde su perspectiva y su manera de resolver necesidades ha aportado algo, lamentablemente todos separados, pero eso no le resta importancia a su esfuerzo a varios les ha pasado por su mente tener sus propias instalaciones o su taller pero siempre han aparecido limitantes.

Bajo este principio de sumar esfuerzos surge el Museo Comunitario Ma'alh'ama "Kin la'acha'an", que significa "mi pueblo" pues en él se exponen utensilios, herramientas, imágenes, atuendos, del pueblo tepehua, y comunitario porque de forma gradual la comunidad va apropiándose de las exposiciones hacen sus donaciones e incluso ellos van y explican a los visitantes el significado que encierran los artículos e imágenes que se resguardan.

No ha sido una tarea sencilla pues también inicio como todas las demás inquietudes con ideas generales, poco creíbles, pero además porque esta actividad no genera dinero es más servicio a la comunidad por lo que ni las mismas autoridades municipales han visto y ven con interés el establecimiento de un museo, aunque se nota que las escuelas y población que valora sus raíces confirma la importancia e impulso de este tipo de proyectos que dejan mucho valor y herencia a las nuevas generaciones.

Todo empezó cuando en el año 2003 se expone la idea en el Consejo Municipal de Desarrollo Rural Sustentable de Huehuetla para pedir apoyo en aquel tiempo el Presidente Municipal. Era el Ing. Alejandro Escobar Leyva, sin embargo, no cobra eco mucho menos respuesta de financiamiento, probablemente se deba a que no conocen sobre la actividad. La propuesta no se deja en el olvido, seguimos insistiendo platicando con personas del Municipio, principalmente jóvenes profesionistas de la importancia del proyecto, seguimos recabando fotografías, guardando objetos, pensando en un local provisional que era una casa particular y en esos días se dio la ocasión que estaba publicada la convocatoria PACMYC 2004 por lo que decidimos participar con el proyecto del Museo, lamentablemente la propuesta no se aprobó, esa respuesta no nos desmoralizó decidimos nadar contra corriente seguir insistiendo en mantener la idea y aunque fuera poco a poco ir construyéndolo.

Los años pasaron y a finales de 2006 personal de la Comisión de Planeación y Apoyo a la Creación Popular (CACREP) representada en su momento por el Arqueólogo Antonio Rimada Oviedo, nos informa que existe la posibilidad de recibir un financiamiento para poner en marcha el Museo Tepehua y nos preguntan si aún persiste la idea de hacerla realidad, a lo que nosotros dijimos que sí, para ese entonces ya teníamos un cuarto de 4 por 5 metros.

Después de la respuesta positiva de ambas partes se acordó llevar a cabo una Asamblea Comunitaria el día 24 de noviembre de 2006 para informar sobre el apoyo económico y planear las actividades. En esta reunión estuvieron presentes los integrantes del grupo responsable del Museo Comunitario “Ma a’alh a’ama” y otros vecinos de la comunidad.

El día 13 de diciembre de 2006 la presidenta de la Comisión de Planeación y Apoyo a la Creación Popular (CACREP) nos hizo entrega de veinte mil pesos del programa PRODICI para apoyar el establecimiento del Museo Tepehua. Una vez establecidos los compromisos se empezó a darle más rapidez a algunas acciones tales como: acondicionamiento del local, se recabaron fotografías, herramientas de trabajo.

El 19 de enero de 2006 solicitamos al Museo Nacional de Antropología la donación de 2 maniqués para exhibir el vestuario ma’alh’ama, la respuesta no tardó y se recibió los maniqués el 16 de febrero. Del 19 de febrero al 25 de marzo el Sr. Esteban Encarnación elaboró trompos, cunas, sombrero de tambulan, bastones de Pistores, desde finales de diciembre del año anterior se elaboró una vitrina, se construyó un bracerío, altar y se adquirió un metate, un meclapil antiguo.

Estando todo listo para exhibirse en una sala el museo Comunitario Ma’alh’ama “Kin la’acha a’an” se inauguró el día 30 de marzo a las 11 de la mañana, al evento acudieron 3 directivos de escuelas, donde destaca la participación del profesor Adán Cruz director de la escuela telesecundaria de Barrio Aztlán, personas de la comunidad y quienes cortaron el listón fueron las madrinas de las mayordomías y a partir de ahí a estado abierto al público, no se cobra la entrada existe un botecito por si alguien desea cooperar para necesidades que se vayan teniendo para el mismo.

Con el paso del tiempo vecinos y público que visita comparte su punto de vista, algunos hacen hincapié en que faltan cosas, otros nos llevan objetos o fotografías que guardan. Algunos propietarios de objetos nos piden que demos a cambio dinero y nuestra respuesta ha sido que no somos patrocinados por gobierno municipal o estatal por lo que no tenemos dinero para comprar los artículos y que efectivamente hacen falta cosas y por eso mismo es importante que se cree la conciencia de que el Museo es de todos y necesita de nuestras aportaciones y donaciones por lo que no bajamos la guardia y seguimos insistiendo a la población y a las autoridades para que apoyen al Museo y le creen su propio local que tanta falta le hace.

El Museo recibió un apoyo PACMyC en el año 2007 con el cual se abrió la sala No 2 donde se muestran objetos importantes como el arado, las unidades de medida, los telares de cintura uno para tejer faja y el otro para hacer quexquémil, atarrayas, arpón y el trapiche de madera.

Cabe hacer mención que a pesar de ello nos fuimos dando cuenta que faltaban más cosas, otras iban apareciendo gracias a las sugerencias de la comunidad y esto motivo para buscar y adquirir tripiés de madera, ampliar más fotografías, adquirir un maniquí, terminar un mural de un paisaje, todas estas actividades con el afán de difundir más al Museo Comunitario Tepehua en donde PACMyC fortaleció lo que fue una idea tal vez poco creíble pero ahora es realidad.

Los apoyos recibidos es imposible negar que no hayan sido relevantes para la fundación del Museo Comunitario, pero actualmente se han quedado atrás, ahora seguimos insistiendo en que es importante construir el local apropiado para el Museo y además en ese lugar incluir espacios para la danza, la lengua, las artesanías, gastronomía e incluso para difundir la conservación de los recursos naturales de las áreas Tepehua y Otomí.

La fundación del museo nos motivó para constituirnos legalmente como Asociación Civil, pensando en que probablemente así podríamos avanzar en la resolución de necesidades, lamentablemente no se ha podido impactar solo se ha tenido deudas con hacienda y nuestra contadora, aun así, se mantiene la figura asociativa.

Huehuetla es un municipio apartado de escasos recursos económicos y se ha avanzado poco en actividades recreativas que generan conocimiento, ojalá algún día se cuente con mayor respaldo de las autoridades municipales, estatales o federales y se continúe con más perseverancia en el resguardo de información en principio de la etnia ma'alh'ama (tepehua) pero la meta es que algún día sea un Museo Tepehua- Otomí.

En síntesis estas han sido las vivencias y trabajos del museo, es importante mencionar que el local donde se fundó era muy pequeño, poco apropiado, se humedecía mucho, estaba en un domicilio particular ubicado en Calle 2 de Abril S/N, Colonia Centro, Huehuetla, Hidalgo, se atendió casi del diario, la limitante es que se tenía y se tiene que buscar el pan de cada día, por lo que el Museo se ha quedado sin la atención de sus fundadores salvo fines de semana o días festivos,

sin embargo los ánimos no disminuyen la idea es echarle ganas con el pueblo, los organizadores y en todo momento buscando coordinarse con la Presidencia Municipal aunque varios piensan que es obra de las autoridades municipales esto no es así y el pueblo poco a poco lo va entendiendo porque los presidentes se cambian y el Museo sigue trabajando.

Gracias a esa perseverancia y al acompañamiento de un equipo entre los que se encuentran el Lic. Vicente Gutiérrez Gómez, Lic. Verónica Rivera Silva y Lic. Pedro Leyva Barragán, el museo pudo llegar a unas instalaciones ubicadas en la plaza principal, que no fue una gestión sencilla pues se tuvo que acudir al H. Ayuntamiento encabezado por el Presidente municipal Ruperto Manilla Vigueras y contar con la ayuda de los regidores Prof. Aquilino Gutiérrez Barragán y C. Antonio Sevilla Victoriano pues gracias a su confianza se logró convencer al presidente municipal en turno y de esa manera poder reinaugurar en sus nuevas instalaciones El Museo Comunitario Ma'alh'ama el 29 de julio del año 2013.

Al terminar la administración se volvió a renovar el permiso ahora le toco al presidente en turno Efraín García, brindar su confianza y respaldo para que el museo continúe en la planta baja del kiosco y autorizar para que los personales del área de cultura durante su jornada cuiden y atiendan las visitas que acuden al espacio cultural.

Muchas gracias a todos en especial a la etnia ma'alh'ama que por ellos y con el apoyo de ellos concretamos ideas y tratamos de fortalecer nuestra identidad para bien de nuestro pueblo.

“Kin la'acha'an“

Cha'a' ta ma'akan ma'ania' taxto

Ju “Kin la'acha'an” chunch lhi malakxtuyau, chuch junau, ju la a tam cha'a' tanchach ju maatau ju ix alin ju maanchich, ju ix ta puch'alh katnan ju ma'alh'aman. Vachu la'alín ju ix la'atsousnut chay ju ix ixuju an. Anch bachu alin ju ta pu a'manan ju asat'an, ju pux cu-pun.

Aks ni jun ju ai k'atan ju ma'alh'aman ta navi ix k'atan ju kin Paian Dios chay ju Santu ix lhiyuch vachu maatau la'atsousnut ta tasui ju ix pu miortomu, chay vachu ju a'mant'ix lakat ni aks ta mag amanan lhu lapanak.

Ni misp'aputun ju kin la'acha'an a t'at laktini ju malakasuyau ju ani la ix t'un ju ma'al-h'aman.

“Mi Pueblo”

Casa donde se guardan objetos de antes

Mi pueblo: así le hemos denominado al espacio, al lugar, la casa donde guardamos cosas que había antes, utensilios con los que trabajaban antes los ma'alh'aman, también hay documentos escritos, su vestimenta. También se guardan objetos con los que juegan en carnaval así como instrumentos de pesca.

Cuando se celebra la fiesta grande los ma'alh'aman le festejan su fiesta a Dios y a los Santos por esa razón se guardan fotos donde se aprecia la mayordomía y lo del carnaval debido a que es un festejo donde participan muchas personas.

¡Si quieres conocer mi pueblo ven a ver lo que mostramos aquí en la tierra de los ma'alh'ama!

HISTORIA DE UNA LUCHA EN ZACACUAUTLA, ACAXOCHITLÁN, HIDALGO

Filiberta Nevado Templos
Zacacuautla, Hidalgo

En esta comunidad, en el barrio San Javier había un gran monte de 55 hectáreas propiedad de la familia Gómez García de Honey Puebla.

En los años 70's se les pidió permiso a los Gómez de tomar agua de un gran manantial que hay en ese monte, para hacer un sistema de agua potable.

Aproximadamente por los años 1998-1999 Edmundo Canales Franco avecinado en Zacacuautla junto con sus hijos empezaron a meterse al monte y a talarlo de forma clandestina.

La comunidad empezó a oponerse a la tala porque aquí sabemos que sin monte no hay agua.

Los Gómez iniciaron juicio en contra de Canales por robo y despojo pues decían que el monte era suyo. En junio del 2000 Francisco Gómez García albacea de su familia gana el juicio y condenan a los Canales a pagar los daños y a no volverse a meter a ese monte. El 2 de agosto asesinan a Don Francisco Gómez García en Tulancingo. Sin que a la fecha se sepa quién fue el asesino.

La comunidad seguía defendiendo el monte, y acudían todos cuando había taladores o algo relevante, Samuel Cruz Hernández jefe de ese barrio vivía muy

cerca del monte se daba cuenta de lo que ahí pasaba y subía a avisar a la gente. Por esta defensa lo asesinaron a traición el 21 de septiembre del 2004 en la entrada de su casa, casualmente con el mismo calibre con que asesinaron a don Francisco. No hubo investigación ni castigo a nadie ni apoyo a los huérfanos y la viuda.

En 2003 Edmundo Canales Franco donó a dos de sus hijos el monte lo que originalmente se ha llamado “Las delicias” 30 hectáreas para Pedro Canales Templos. Y “Altamira” 35 hectáreas a Margarita Canales Templos. Ellos hacen sus escrituras y con ellas en diciembre del 2006 obtienen un permiso de aprovechamiento forestal por diez años para talar todo el monte.

Cabe mencionar que la comunidad consideraba ese monte como suyo ya que los Gómez permitían usar la madera que tiraba el aire o la lluvia para arreglar escuela, iglesia o juzgado. Igual para personas que necesitaran arreglar sus casas. Permitían igualmente juntar leña, recoger hongos, plantas, cuidar a borregas o vacas. El monte era una belleza natural tenía especies como sabino, ocote, encino, papatla, aire, ayacahuite, oyamel, y gran variedad de arbustos como palo blanco y cahuicho entre otros, así como gran variedad de Helechos. Por lo mismo crecían en la gran variedad y cantidad de hongos comestibles y no comestibles. Así como animales silvestres tlacuaches, tejones, cacomiztles, víboras, armadillos, zorras, ardillas, conejos y aves muy diversas, águilas y otras tantas migrantes como el quetzal. Las personas también lo aprovechábamos para pasear con nuestras familias. Y mucha gente de fuera también lo utilizaban para pasear y comer ahí pues una parte da a la carretera Tulancingo-Pahuatlán.

En enero del 2007 los Canales Templos empezaron a talar con sus permisos al mismo tiempo en el que Margarita y lo de Pedro como Margarita trabajaba fuera del pueblo Pedro era su apoderado legal, y él se hacía cargo de todo lo relacionado con la tala. Cuando Gabriela Mejía Villegas, Benita Ibarra Canales y Filiberta Nevado Templos nos dimos cuenta de la tala bestial que estaban haciendo, corrimos la voz pedimos ayuda a unos amigos y uno de ellos nos dijo es difícil y peligrosa la lucha ya ven que van dos muertos y hay intereses económicos fuertes y bandas delictivas involucradas, si están decididas a entrarle a la lucha, hay que organizarse bien.

Así fue como empezamos a peregrinar tocando puertas denunciando y pidiendo apoyo para que no talaran ese monte del que tenemos hasta el día de hoy el agua potable.

Las autoridades nos calmaban diciendo que los Canales tienen sus escrituras en regla. Y que los dejemos talar que ellos van a reforestar. Para entonces los defensores éramos más de trescientas personas y no aceptamos nos organizamos vigilamos el monte de día y de noche y cuando les marcaban un área para talar la protegíamos con listones de colores los atábamos junto con nosotros como muestra de solidaridad, traíamos periodistas a esos eventos y de forma mediática impedíamos que talaran otras ocasiones poníamos cartulinas con pensamientos de los niños de todas las escuelas pues se les había pedido que colaboraran y nos apoyaron todos así que teníamos cientos de cartulinas con pensamientos de apoyo a los árboles y en contra de la tala y cada vez que iban a talar las poníamos en rafia engrapadas y las amarrábamos alrededor del área amenazada y así como eso muchas otras cosas que se nos ocurrían a unos o a otros.

Un maestro de la escuela de artes de Pachuca, Enrique Santoyo, trajo a varios de sus alumnos y pusieron algunas instalaciones en el monte como atrapa sueños gigantes y unos ojos en todos los arboles amenazados a la altura de los ojos de una persona. Como si miraran a través de esos ojos a sus taladores. Los canales dijeron que estábamos embrujando al monte.

Nos demandaron la primera vez a cinco personas del grupo de defensores en 2007 por haber cortado los alambres de púas con que habían cercado la primera área que talaron. Nos presentamos al Ministerio Público a defendernos, así empezó una cadena de demandas por la defensa del monte llegamos a acumular quince averiguaciones previas en el MP de Tulancingo, de tal forma que al mismo tiempo tenemos que estar en los juzgados defendiéndonos de esta demanda o de la otra y cada vez éramos involucrados cinco de nosotros y otros más siempre diferentes, pero todos del grupo.

Los que siempre fuimos demandados fuimos; Blas Islas Yáñez, Vicente Islas Yáñez, José Trinidad Templos Santos, Benita Ibarra Canales y Filiberta Nevado Templos. Otros demandados fueron; María Caro Canales, Victorino Templos Villegas, Cenobio Santos Juárez, Ascensión Manuel Vargas Ramírez, Tomas Templos Canales, Raymundo Ibarra Ramírez, Abel Chávez, Gregorio Santos Templos, Ambrosio Vargas Villegas entre otros. En 2009 fuimos a la cárcel José trinidad Templos Santos y Filiberta Nevado Templos ambos éramos delegados de esta comunidad, la unión y solidaridad de la gente de nuestro pueblo nos liberó

24 horas después dándonos ese acto más valor, convicción y fortaleza. En junio de 2013 fueron presos José Trinidad Templos Santos, Vicente Islas Yáñez y Blas Islas Yáñez, los sacamos 24 horas después también.

Así vivimos varios años entre demandas, delitos falsos y cuidando el monte. Era difícil, pero éramos un buen grupo y podíamos. Como corríamos a los trabajadores que iban a talar siempre que llegaban. Los Canales contrataron a la Banda de Los negros una banda conocida y que operaba en toda la región. Eran muy peligrosos lo mismo robaban montes que animales y casas o secuestraban personas. Eso hizo que tomáramos la decisión de que solo bajaríamos al monte en grupo las mujeres para evitar mayor violencia y así fue a nosotras solo nos insultaban amenazaban y nos llegaron a dar jalones y aventones, pero hasta ahí. Las mujeres que destacaron en estas actividades fueron Felipa Santos Villegas, Virginia Ibarra Ramírez, Filomena Ibarra Santos, Rosa Ma. Peña Vargas, Melania Vargas. Y aquí quiero destacar la presencia de Teófila Templos Ibarra mi madre quien a sus 94 años era la más grande de edad y que participaba en toda esta defensa, así como de Norberta López templos mi hermana que me apoyó en todo para que yo pudiera dedicarme de tiempo completo a la defensa del monte de mí y de mis compañeros ya que nunca pagamos un abogado.

Quiero regresar un poco en diciembre del 2008, logramos convencer a los Gómez de meter la demanda por la escritura falsa que presentó don Edmundo Camales Franco. Así fue como Pedro Canales se quedó sin permiso para talar el predio que supuestamente era suyo. La Ley forestal establece en uno de sus artículos que si hay un juicio no puede haber aprovechamiento forestal.

Desde ahí se dedicó a talar clandestino además de hacerse cargo de lo de Margarita, nosotros siempre vigilantes denunciábamos ante la PROFEPA todo lo que veíamos que Pedro hacía.

Así que en agosto del 2013 le cancelaron a Margarita definitivamente su permiso. Nosotros ingenuamente creímos haber triunfado hicimos convivio y aunque algunos pedíamos que siguiéramos asistiendo a las reuniones, ya varios compañeros y compañeras no lo consideraron necesario y así el grupo se fue disolviendo poco a poco. Los que quedamos seguimos alertas y ya lo único que podíamos hacer era denunciar y eso estuvimos haciendo por años.

En estos años conseguimos de la SEMARNAT estatal una cámara de video vigilancia que pretendimos se colocara en lo más alto del pueblo. Se colocó la base y solo faltaba poner la cámara pero los delegados de estos años se opusieron rotundamente unos porque eran taladores y no les convenía otros por cobardes y por no quedar mal con los taladores y otros solo por no permitir que triunfáramos en algo, hicieron una campaña de desinformación dirigida a toda la población diciendo que la cámara dañaría a las embarazadas y abortarían y les daría cáncer a niños y ancianos entre otras mentiras que dijeron de tal modo que tres años estuvimos intentando colocar la cámara que abarcaba 15 kilómetros en redondo de vigilancia y en realidad lo que esperábamos de la cámara era que al menos inhibiera la tala clandestina que ya se había incrementado en toda la comunidad sin que nadie los parara. Finalmente tuvimos que desistir y ya nunca se colocó la cámara.

A partir del 2016 la tala arrecio mucho, y ya ninguna autoridad atendió nuestras denuncias. Hacían como que actuaban, pero ya desde ese año hasta 2021 nunca volvieron a detener a ninguna tala monte.

La tala cada vez era mayor como los taladores vieron que ninguna autoridad decía nada entraron varias bandas del estado de Puebla además de los Canales y de varios taladores del barrio Tecorral algunos en grupo y otros solos. El pobre monte sufría lo indecible al mismo tiempo estaban talando por varios lados diferentes grupos o personas. Salían camionetas cargadas una tras otra, circulaban por la carretera y ninguna autoridad los veía. Al final ya era yo sola la que denunciaba a nombre del grupo después lo hice a título personal a mí me llamaban personas del barrio San Javier para avisarme por donde estaban talando y yo llamaba a seguridad pública de Acaxochitlán y venían, pero solo a dar la vuelta pues no detenían a nadie.

A partir del 2018 inició una sequía importante, ese año ya se cosechó muy poco maíz y frijol, en 2019 la seca continuó y la presa empezó a bajar de nivel alarmantemente los pozos y manantiales bajaron su nivel, en 2020 todo era muy seco. En los primeros meses del año dio inicio en nuestro país la pandemia del covid y entonces un grupo de personas encabezadas por Ramiro López Vargas dijeron que las autoridades federales de acuerdo con las municipales estaban yendo a fumar los pueblos para que nos diera covid y muriéramos todos.

Con ese argumento se unieron varios hombres para hacer guardia cerraron con tierra la entrada del paso del norte y se decidieron a hacer guardias todas las noches en el paradero de botellas que por cierto mis compañeros y yo construimos en la entrada del pueblo para que la gente no se asoleara o se mojara al estar esperando el camión. Ahí llenaron de basura ya que todas las noches hacían una fogata y velaban todas las noches. Al principio venia la policía municipal y juntos daban un recorrido por los caminos y si llegaron a detener a unos ladrones. Pero después se fueron relajando ya exigían que todos colaboráramos con sus guardias que les lleváramos de cenar o café o que acompañáramos. Y si se fortaleció su grupo de vigilantes unos iban por que querían otros para hacerse amigos de Ramiro, que por cierto tal vez es el más rico de la comunidad y que nunca había participado ni en asambleas o faenas ni siquiera pagaba sus cuotas para las fiestas. Bueno otros iban a las guardias para no tener problemas con Ramiro y los menos iban a enterarse de lo que ahí se hacía y decía.

Fue así como al ver subir todas las noches varias camionetas cargadas de madera se fueron enojando o eso hizo creer. Y dijeron “miren a esos puro robar y no colaboran en las guardias y aparte por su culpa no tenemos agua”.

Y es que ese año especialmente los manantiales se secaron totalmente las milpas estaban muy tristes y a cada rato los taladores tiraban arboles sobre la línea de alta tensión ocasionando que no tuviéramos agua varios días o hasta semanas. Las personas que tenían pozos ya tenían tan poca agua que no subía a los tinacos, realmente atravesábamos por una crisis por a seca y la falta de agua.

¡Es en este contexto que este grupo de personas propone parar la tala ya! Y vienen un domingo hablan con el delegado que era Tomas Templos Canales. Y toman el acuerdo de convocar para el siguiente domingo 12 de julio del 2020 para una asamblea.

El día de la asamblea Ramiro con un discurso de vamos a parar la tala a limpiar el monte y a reforestar y no permitiremos que nadie tale ni un árbol más para que nuestro pueblo no sufra por agua. Por supuesto nadie se oponía a ello. Todos los presentes estuvimos de acuerdo se habló de que debíamos participar todos los habitantes de Zacacuautla mayores de 18 años, tanto en la limpieza como en la reforestación. Se nombró en ese acto un comité que organizara estos trabajos Ramiro López Vargas presidente, Liliana Mejía Vargas secretaria y Remedios Canales Gonzales tesorera. A los pocos días integrantes del comité como Ramiro

López Vargas, Arturo Villegas Neri, Alejandro Villegas Neri, Rubén Templos Villegas, Juan Templos Villegas, Esteban Templos Villegas Dolores Templos Villegas , Celso Villegas Cabrera entre otros fueron a mi casa a decirme que yo ya no me metiera para nada que ellos si iban a hacer una verdadera lucha y que yo ya no agrediera a los taladores, porque ya habían hablado con ellos y estaban dispuestos a ayudar con la limpieza y reforestación , que mi grupo y yo habíamos dividido al pueblo y que ellos lo unirían y harían muchas cosas en favor del pueblo. Les contesté que me dolía infinitamente la falta de justicia y la impunidad, pero que si eso era para que realmente se limpiara el monte se reforestara y se cuidara yo estaba dispuesta a dar mi palabra de que no haría ni diría nada a los taladores.

Así quedamos, sin embargo al poco tiempo empezaron las descalificaciones al grupo de defensores a pesar de que todos estábamos colaborando con ellos al hacer nuestras faenas en el monte. Nos criticaron en todo y descalificaron la lucha que habíamos dado por años. Diciendo que hubiéramos dejado talar a Pedro y que reforestara. Ya he explicado lo de la biodiversidad y fue por eso que no dejamos que Pedro y Margarita talaran y solo permitimos la reforestación natural para que nacieran de todas las especies de árboles, arbustos y plantas. Ellos no lo entendieron y llegaron a querer cambiar la forma como estaba organizado el mercado y a arreglar la torre de la iglesia en fin se creían salvadores del pueblo y poderosos. Así estuvieron limpiando iban alrededor de 80 o 100 hombres diarios a las faenas.

Fue en este contexto que arropados por el comité los taladores se sentían engrandecidos, y así me amenazó de muerte Crisóforo Mejía porque había recibido oficio de notificación de que tenía una demanda por talador me acusaba de haberlo demandado y dijo que si algo le pasaba a él o a sus hijos venía y me mataba el comité lejos de pararlo lo apoyo diciendo que me demandara él y ellos lo apoyaban esto fue el 12 de agosto. Y yo lo demande al MP de Tulancingo por amenazas. De igual forma me amenazó y propuso que me lincharan o me corrieran del pueblo Simón Vargas Villegas. Igual en una reunión de comité. En esa ocasión si algunos del comité hablaron con él.

Se acordó con los canales que ellos limpiarían y reforestarían el 60% del terreno y el pueblo el 40% y todo lo que de ese 40% de la madera que estaba tirada seria para el pueblo y la leña que se recogiera en esa parte sería para todo el que la necesitara del pueblo.

La limpieza estuvo bien y la mayoría de personas de la comunidad estaba participando y el comité vendía la madera que se juntaba. Luego vino la reforestación que fue muy poca los arbolitos se quedaron en la plaza y los que los necesitaban poco a poco se los llevaron.

Mientras el pueblo cumplía con lo acordado, el comité vendía madera y se llevaban algunos a sus casas. Los Canales siguieron talando sin descanso sin que nadie dijera nada. Yo seguí denunciando esta situación sin que me hicieran caso las autoridades.

El plazo para limpiar y reforestar se acabó en septiembre. Los Canales siguieron talando pidieron una prórroga en PROFEPA ya que con ellos se había hecho el acuerdo les dieron la prórroga hasta diciembre a pesar de que yo no paraba de denunciar que seguían talando.

El comité entrego cuentas en octubre y dijeron que ya habían cumplido su trabajo y que ahora el cuidado era por parte de todos.

Las cuentas no fueron lo suficientemente claras, pero nadie dijimos nada. La cobardía nos ganó.

Los canales siguieron talando incluso todo lo que el pueblo limpio ellos vinieron a llevarse hasta el último árbol que quedaba. Ninguna autoridad dijo ni hizo nada a pesar de las denuncias. Se acabó el permiso en diciembre sin embargo hasta el día de hoy 22 de septiembre del 2021 siguen talando los Canales, Santiago Rosales, Alejandro Rosales, Alejandro Martínez Canales, entre otros. Porque también taladores del tecorral volvieron a talar impunemente.

Para estas fechas ya lo que se están llevando los taladores son arbolitos pequeños de la reforestación natural del 2007. Ya grandes no queda nada.

El juicio de Gómez contra canales por la escritura falsa continua está vigente y va bien parece que dictaminara el juez a favor de los canales ellos nos han prometido si ganan donaran 15 hectáreas junto al manantial. En este momento quien está al frente del juicio es el viudo de doña Luz Gómez García, Roberto Flores y sus hijos.

Quiero dejar claro que las denuncias las hicimos todos primero y yo sola hasta esta fecha a las autoridades de los tres niveles de gobierno y nadie hizo absolutamente nada. Y para mí lo más grave fue este plan perverso de involucrar a todo el

pueblo para ayudar a los canales para que acabaran ya sin problemas con todo el monte porque eso fue, un plan para engañar y conseguir trabajadores gratis. Hoy ya no tenemos monte, el manantial esta solo sin árboles sin animales ni plantas, es una tristeza enorme verlo, hoy tenemos agua no sabemos por cuanto tiempo. Ahorita pasó un huracán y ha llovido mucho, ¿Será así para el otro año y para las otras generaciones? No lo sabemos, pero lo que si se y dejo constancia aquí es que en Zacacuautla triunfó la cobardía y la apatía, que las generaciones futuras no nos lo perdonen no lo merecemos.

Solo falta agregar que Benita Ibarra Canales, una de las defensoras del monte más clara y convencida de lo justo de esta lucha, escribió en rima parte de esta lucha lo que ella vivió y compartió con nosotros ya que al final ella ya no estuvo por su enfermedad. Su obra que es este libro, servirá para que las generaciones futuras sepan que pasó y como fue esta lucha por el monte.

LA MALETA VIAJERA COMO HERRAMIENTA PARA LA PRESERVACIÓN DE LOS BIENES MATERIALES E INMATERIALES DE LA COMUNIDAD DEL ROSARIO

Colectivo MagueyArte
El Rosario Valle del Mezquital, Hidalgo

El colectivo Maguey arte surge en octubre del 2008 en la comunidad El Rosario del municipio de Francisco I. Madero en el estado de Hidalgo, con la misión de rescatar, promocionar y difundir los bienes materiales e inmateriales de la Comunidad y de la Región del Valle del Mezquital empoderando a la población a partir de sus saberes y experiencias tradicionales que los identifica.

El presente ensayo expone la experiencia de una investigación acción participativa en la comunidad del Rosario municipio Francisco. I. Madero, Hidalgo. En ella se muestran los productos realizados para la salvaguardia de una parte del patrimonio cultural intangible de la comunidad. Es “El tesoro de El Rosario: memorias vivas de mi pueblo” un trabajo comunitario, colaborativo y multidisciplinario, que comparte los saberes y sentires de la comunidad para el reconocimiento de esa parte de su identidad. En una bolsa viajera de manta con bordado de pepenado otomí, se incluye un cd multimedia con el corrido de El Rosario, un recetario para la elaboración de malvas y un video que muestra a cocineras tradicionales preparándolas, una animación sobre la leyenda de “La fuente sagrada” y un juego de lotería de las posadas tradicionales de El Rosario y el trabajo agrícola.

A este documento se anexan los tres videos que forman parte de la maleta viajera, que para fines culturales y patrimoniales se ruega la reproducción parcial y total de ese material.

La comunidad del Rosario, el contexto

El Rosario es parte del Valle del mezquital, cuenta la historia oral que anteriormente era un barrio de la comunidad de Santa María Amajac del municipio de San Salvador, pero a partir del 19 de mayo de 1927 se integra al municipio de Francisco I Madero. Es una población con muchas festividades que surgen de las tradiciones de la comunidad.

Actualmente cuenta con más de 3,810 habitantes, su índice de rezago es menor al 2%, es una comunidad urbanizada que cuenta con 1,250 viviendas (INEGI 2020).

Está ubicado al sur del Valle del Mezquital a 10 km de Actopan sobre la carretera Actopan - Tula y a 6 km de la cabecera municipal de Tepatepec.

La construcción más antigua de la comunidad es “La Ex capilla de la Virgen del Rosario” que ahora funciona como el “Museo Comunitario de la Labranza” una construcción agustina del Siglo XVI.

La economía gira en torno a la agricultura que anteriormente era de temporal y actualmente es de riego. Además de que por la cercanía con la Normal Rural del Mexe permite que muchas personas opten por la docencia como profesión.

El encuentro con la academia; el proyecto

El entusiasmo del colectivo por registrar, preservar y difundir las tradiciones y memorias del pueblo tuvo un fructífero encuentro con el interés de la maestranda Natalia Ramírez Mateus por la museografía comunitaria.

A partir del análisis y la reflexión sobre las cosas que tienen un valor cultural patrimonializable para la comunidad se conceptualizó un proyecto de participación comunitaria que considerara los saberes de la comunidad, los modos y maneras del ser y el hacer, su auto representación y en particular las relaciones entre el ser humano y su territorio.

El proyecto se estructuró con las bases de la investigación acción participativa que Ander Egg (1990) refiere como elementos constitutivos la investigación, la acción y la participación, la primera por ser un proceso sistemático, reflexivo y crítico que pretende estudiar algún aspecto de la realidad, que está orientado a la acción, que es a su vez una fuente de conocimiento y la participación que involucra a todos los actores como sujetos activos que contribuyen a conocer y transformar la realidad.

Esta metodología permite identificar las necesidades específicas de la población participante, aquellas cosas que le son significativas partiendo de la cotidianidad y de su valor patrimonial. Con técnicas de participación social y a partir de un trabajo interdisciplinario se realizaron diversos talleres y encuentros entre niños, jóvenes y adultos con perfiles diversos, que promovían la expresión creativa y la socialización de aquello que podría ser identitario para la comunidad.

Se identificaron por medio de encuestas y mapeos los elementos más representativos y los posibles mecanismos para ser materializados y compartidos. De esta experiencia, se seleccionaron cinco bienes patrimoniales de la comunidad, la herbolaria, la gastronomía, la celebración de las posadas y los juegos lúdicos, el mito del ojo de agua o la fuente y la música propia del lugar (Florencia, 2019:24)

La maleta viajera

Este proyecto se realizó de mayo a septiembre del 2015, presentándose en la séptima feria gastronómica pulquera de la comunidad, en el salón de usos múltiples de la escuela primaria del pueblo.

Los productos obtenidos fueron integrados en una bolsa de manta con un detalle de bordado tradicional otomí, el pepenado, esta maletita permitía transportar

fácilmente lo que se sabe, hace, cuenta escucha y saborea de la comunidad, materializado en un CD multimedia con el corrido de “El Rosario”, un recetario y video sobre la elaboración de las malvas, la animación en plastilina (Stop Motion) sobre la leyenda de “La fuente sagrada” y un juego de lotería sobre las posadas tradicionales del Rosario y el trabajo agrícola.

Sobre el trabajo agrícola

Dentro de la maleta viajera encontramos un cd con información de la agricultura ya que entre el 60 y 70 % de los habitantes se dedican a esta actividad, anteriormente se cultivaba por medio de una yunta con un arado de fierro jalado por dos mulas, ahora todo se ha modernizado, con maquinaria.

La receta de Malvas

En la comida se reflejan los saberes tradicionales de una comunidad. Para la maleta viajera se escribió una receta para preparar malvas y se grabó un video del proceso de elaboración del platillo. Este platillo se consume en la temporada de frío de noviembre a febrero, regularmente se ingiere por las mañanas, va acompañado de una salsa de xoconoxtle, un jarro de café o algunas veces con un jarro de pulque, también se le acompaña con unas memelas que son unas gorditas recién hechas, en el recetario se agrega que las malvas son del grupo de los quelites, los ingredientes y la receta de las malvas de tres cocineras tradicionales, la Sra. Tomasa, la Sra. Ester Pérez que falleció el año pasado y la Sra. Isidra Viveros, también participaron varios niños quienes tomaron nota de la receta y de los ingredientes para su elaboración.

En el video se escucha: “se van al campo a cortar las malvitas, nos las traen y las escogemos, en la lumbré con agüita se les pone su sal, su cebolla su ajo, su tequesquite, ya que se cosan ya se sirven, con una salsa y gorditas”.

“También se le pone calabazas y ejotes, se muele el ajo en el molcajete el tequesquite se pone en la olla de barro previamente remojado y escurrido, se come frecuentemente por ser económico, rendidor y sabroso el xoconoxtle se fríe con cebolla ajo chile”. Como una anécdota muy representativa del día que se hizo el video, había una pequeñita que apenas cursaba el preescolar que no sabía escribir por lo que a través de sus dibujos colaboro con el recetario de malvas.

Entre la leyenda y la tradición; la fuente sagrada

Después de una lluvia de ideas sobre las leyendas y tradiciones de la comunidad escogimos a “la fuente sagrada”, por ser una tradición viva con origen prehispánico por su relación con el culto al agua, después en la época colonial se transforma con la religión católica, actualmente se le conoce como el lavatorio 15 días antes de las fiestas patronales de la comunidad.

La historia entre leyenda y tradición consiste en ir y traer agua de la fuente en el Totie, la fuente es en realidad un pequeño ojo de agua permanente, es una tradición que comparten en las comunidades aledañas como Santa María y Puerto Lázaro.

Le preguntamos a la gente de más edad, que recordaba sobre las aguadoras por que anteriormente solo las señoras iban y traían agua justo 15 días antes de la fiesta patronal, la depositaban en la pila que estaba al lado de la iglesia antigua y daban un diezmo, o una limosna, después, los rompe infantes del comité de religiosos les daban un presente para demostrar que ya habían traído el agua de la fuente, esa agua se utilizaba para lavar la ropa de los santos, de la virgen de la comunidad y a partir de allí iniciaba la fiesta patronal, esa fuente esta custodiada por una serpiente, para los que hacen mal uso del agua. También se retomó el capítulo dieciséis del libro “La nube estéril” de Antonio Rodríguez.

Con esta información se realizó el guion de lo que sería el video de la leyenda y tradición de la fuente sagrada, se retomó un párrafo del libro, y se decidió trabajarlo con una animación con muñequitos de plastilina, para lo cual se realizaron los escenarios y se le pidió al Prof. Jorge Antonio García Pérez de la comunidad del Progreso que participara como narrador. Primero hicimos una sesión con alumnos

de primaria y de secundaria, quienes fueron escuchando y creando los personajes, la vegetación, la pila, la serpiente, a la voz de la narración del Prof. Jorge.

Fue un trabajo en conjunto desde la investigación con las señoras de la comunidad por compartir sus pensares y experiencias, con los niños a quienes les transmitimos la leyenda de la comunidad y a su vez ellos nos ayudaron a hacer los monitos de plastilina, con la realización de los escenarios y las ilustraciones que se utilizaron de fondo, además de la importante narración del Prof. Jorge Antonio. y del equipo de Natalia quien realizó la grabación y la animación en stop motion, que consiste en tomar fotografías fijas de la historia e integrarlas en un programa de edición para generar la sensación de movimiento.

Actualmente se sube al cerro del Totie donde existe una capilla antigua para cuando se aproximan las fiestas patronales de “El Rosario”, el tercer jueves de septiembre se sube al cerro a traer el agua se hace una misa en la fuente o en la capilla y posteriormente se hace una convivencia con el itacate que lleva cada uno, una vez terminada se baja a la comunidad acompañada de campanas y la banda al pocito de cantera donde se vacía el agua que se utiliza para el lavado de los utensilios de la iglesia y la ropa de la virgen.

A raíz del video iniciamos una caminata ecoturística a la fuente sagrada, los sábados nos citábamos en el centro de la población a las 6:00 a.m. para evitar el sol, también visitábamos una pintura rupestre que está dentro de esta área.

Generando tradición. El Corrido del Rosario

La intención era trabajar con música tradicional el pueblo, pero desafortunadamente no tenemos, aun cuando nuestros abuelos hablaban y cantaban hñahñu, hubo una época en que el Gobierno prohibió su uso, el escritor Idelfonso Sánchez Trujano en su libro “Don José Rábano y Doña Nachí”, describe en un capítulo a un profesor que reprime a unos adolescentes por hablar entre ellos la lengua materna. Aunque en nuestro pueblo se perdió la costumbre, en otras comunidades afortunadamente todavía se conservan algunas canciones que escuchábamos a nuestros abuelos.

También nos hemos apropiado de otros géneros musicales como el huapango, la trova, la música grupera, etc., pero una canción que sentimos nuestra es el corrido del Rosario que se muestra en el CD de la maleta viajera.

Es interesante como este video fue un detonador para profundizar más y continuar investigando, a partir de este video se hizo otro más elaborado, también se generaron nuevas propuestas como “El nuevo corrido el rosario” que grabo un grupo norteño que se llama “Los alegres del rosario” y otra propuesta de un corrido del “Antiguo Rosario” que retrata la época anterior a los caminos asfaltados, cuando empezaba el transporte público de pasajeros y cuando las profesiones eran otras, como la de carbonero, arriero, guadañero, cegador, yuntero y que empezaban a surgir otras como el chofer de camión forrajista, el machetero y los operadores de maquinaria agrícola.



Ilustración 1. La maleta viajera

Corre y se va, la lotería de las posadas del Rosario

Entre todas las formas de guardar y transmitir las tradiciones de nuestra comunidad, al escoger un juego tradicional, recuperábamos la popularidad del juego en sí mismo que propicia la convivencia entre niños, jóvenes y adultos, y al mismo tiempo puedan reconocer e identificar elementos de las posadas decembrinas tradicionales que se realizan cada año en el Rosario.

El juego de la lotería consta de una serie de cartas y unos tabloncitos con un número determinado de opciones referidas en las cartas.

En este caso se seleccionaron 40 elementos representativos de las tradicionales posadas como son; el ponche, la piñata, las esferas, el árbol de navidad, etc. además cada carta en el reverso tiene escrito los versos creados para cada imagen.

El otro elemento que conforma este material son las 8 tablas con 16 ilustraciones cada una. Todo este material se encuentra en la maleta viajera en una caja de cartón con dos juegos completos de lotería, con su respectiva introducción y sus instrucciones de juego.

Las posadas son una tradición muy bonita, llena de luces colores y sabores, y que para nosotros los rosarienses son muy importantes tanto por lo religioso, como por la convivencia en la comunidad, me gusta ver como todos los vecinos del pueblo se organizan para llevar a cabo las posadas en los distintos barrios, cada uno se organiza para hacer el ponche, el altar, los tamales y todo lo que sea necesario. Transmite emoción, la alegría, sentimientos que provoca la hermandad la verbena la comida la música, es una tradición que debe perdurar y que debemos inculcarles a los jóvenes y a los niños este juego tradicional la pueden jugar hasta



Ilustración 2. Recetario, animación y corrido

8 participantes y un gritón que es la persona que va diciendo o cantando las cartas que va sacando esta persona generalmente improvisa los versos inspirados en las ilustraciones, se acostumbra que el gritón empiece el juego con la frase corre y se va corriendo, se va y se corre con la vieja del pozol! lo anterior permite que los participantes pongan atención, los participantes colocan una marca en sus tarjetas que normalmente puede ser una semilla, una moneda o una piedra, gana quien llene su tarjeta y al hacerlo debe de gritar lotería para dar por terminado el juego.

A manera de conclusión

Todo esto como un pequeño equipaje que guarda lo que se sabe, hace, cuenta, viste, escucha, saborea, y narra los momentos de encuentro, es un ejemplo de salvaguardia del Patrimonio Cultural Intangible que representa y explora la cosmogonía de la comunidad, son objetos que capturan y transmiten las dinámicas sociales y culturales que auto representan e identifican a “El Rosario”.

Este proyecto debe seguir creciendo y es parte del trabajo actual del colectivo Magueyarte, seguir recuperando las memorias vivas de la comunidad, del municipio y del valle del Mezquital.

Agradecemos la invitación de las autoridades de la UPN, a los coordinadores del seminario la Dra. Dalia Peña Islas, la Dra. María Teresa Medina Vite y al Dr. Miguel Ángel Serna Alcántara, por el espacio y compartir esta experiencia, que para fines culturales y patrimoniales se ruega la reproducción parcial y total de ese material.

IMPORTANCIA DE LA MIGRACIÓN DE AVES PARA LA VIDA HUMANA

Laura Elvia Uribe Lara
Grupo Vasconcelos
San Juan del Río, Querétaro

Las migraciones de las aves son desplazamientos cíclicos a veces a grandes distancias, que generalmente coinciden con las estaciones del año o con la disponibilidad de alimento y condiciones de reproducción, en las aves es un viaje peligroso e implica amenazas.

En muchos sentidos se parecen a nosotros, construyen viviendas complejas donde crían a sus polluelos. En invierno se van de vacaciones a lugares cálidos. Ellas no pueden proteger humedales, gestionar pesquerías ni climatizar nido.

Solo cuentan con instintos y capacidades físicas. Pero existe una capacidad crucial que nosotros tenemos y de la cual carecen las aves; el dominio del entorno.

Pero ahora los seres humanos estamos cambiando el planeta, su superficie, su clima, sus océanos, tan deprisa que las aves no pueden adaptarse por vía evolutiva. El futuro de la mayoría de las especies de aves depende de que nos comprometamos a conservarlas.¹

Las aves son un excelente indicador de la conservación de los ecosistemas y de labuena salud del entorno. Son herramienta reconocida para valorar la diversidad

¹ Jonathan Franzen, National Geographic (19 de julio 2020)

y la integridad de los ecosistemas a nivel global. Existen unas 10,000 especies en el mundo que componen un grupo muy bien conocido y estudiado: están presentes en todos los hábitats, pueden desplazarse con presteza y responder de forma rápida a los cambios en la cadena alimentaria o a las alteraciones en su medio físico. Por tanto, son excelentes testigos de la salud del medio ambiente y del deterioro o buena conservación de los ecosistemas. Cuando se protegen a las aves se protege también buena parte de la biodiversidad. BirdLife Internacional ha ido investigando las áreas más importantes para las aves en todo el mundo, conocidas como IBA (Important Bird and Biodiversity Areas). Los sitios importantes para las aves lo son también para todos los seres vivos. En ese sentido, las aves son paraguas para proteger al resto de la vida, ya que el salvaguardar los lugares importantes para ellas se resguarda también el resto de órdenes biológicos.²



Cuadro 1. Aves migratorias: su futuro es nuestro futuro

² SEO BirdLife, <https://seo.org/2013/10/28/las-aves-son-un-indicador-de-calidad-de->

México es el país de las aves migratorias, somos región de paso, pero, sobre todo, su refugio temporal.

La tala de árboles, pérdida de humedales y los efectos del cambio climático están degradando los hábitats de más de 200 especies de aves migratorias que atraviesan México.³

Según estudios han demostrado que las aves tienen diferentes formas de orientarse durante la migración. Algunas tienen estructuras especiales en el cerebro que actúan como micro – imanes, lo que les permite percibir vibraciones en el campo magnético de la Tierra, de manera que saben hacia dónde está el norte y el sur. Las aves que migran durante el día se orientan con la posición del sol en el horizonte y otras, las que viajan en la noche, se orientan por la posición de las estrellas.

Las aves migratorias, son capaces de reconocer a fin de guiarse las características del terreno, siguiendo el curso de los ríos, las márgenes de las costas u otros rasgos orográficos en su ruta migratoria.

La migración como fenómeno natural es afectada por factores bióticos (referente a los seres vivos) y abióticos. Las variaciones en el clima, la conducta o la experiencia de cada individuo pueden alterar los patrones de migración de una temporada a otra.

De manera general en Norteamérica se reconocen cuatro rutas migratorias principales: la ruta del Pacífico, la ruta del Centro, la ruta del Mississippi y la ruta del Atlántico. Es importante para ellas las corrientes de viento para desplazarse con mayor eficiencia y ahorrar energía. Las condiciones de viento son muy variables de acuerdo con la hora del día, la estación del año y el tipo de terreno, pero en general, ya que a mayor altura las corrientes son más fuertes, las aves tienden a volar más alto cuando tienen viento de cola y más abajo cuando se topan con corrientes de frente.⁴

³ Dr. Alfonso Navarro de la Academia Mexicana de Ciencia

⁴ Berlanga Humberto, Rodríguez Vicente, Iniciativa para la Conservación de las aves de América del Norte (CONABIO) *Las aves migratorias a prueba de muros*.



Foto 1. Garza blanca (*Árdea alba*).
Grupo Vasconcelos



Foto 2. Avoceta Americana (*Recurvirostra americana*)
Laura Elvia Uribe Lara (2021)

En México existen unas 1,060 especies de aves, de las cuales, más de una terceraparte realizan movimientos migratorios en alguna época del año. Por su ubicación geográfica México alberga más especies migratorias que cualquier otro país de América Latina, debido a que muchas de las especies que se reproducen al norte del Trópico de Cárncer son migratorias. Para migrar las aves deben enfrentar retos físicos y fisiológicos impresionantes, por lo que se han adaptado para volverse más-resistentes y más tolerantes en sus requerimientos ecológicos y metabólicos, modifican su conducta y pueden alimentarse de una mayor variedad de recursos. En sus sitios de invernantes, es común verlas asociadas formando grupos obandadas mixtas compuestas por especies residentes y otras migratorias como una estrategia de alimentación que las hace más eficientes y les

protege de sus depredadores. Como se comentó en líneas expuestas anteriormente, De la misma forma, las aves migratorias juegan un papel importante en la dinámica ecológica de los sitios que visitan, ya que son importantes depredadores de insectos y vertebrados, dispersores de semillas y polinizadores de muchas plantas.

De manera resumida se puede decir que existen cuatro tiempos generales de especies migratorias en México.

Residentes de invierno. Son especies que se reproducen al norte del continente (desde Alaska y Canadá hasta el norte de México) y pasan el invierno en nuestro territorio, algunas llegan a Centroamérica, son unas 202 especies.

Residentes de verano. Son especies que se reproducen en México y pasan el invierno más al sur; son unas 30 especies, entre ellas el colibrí lucifer (Calothorax lucifer) que se considera en esta categoría, aunque al migrar no sale de México. Se reproduce principalmente en las Sierras Madre Oriental Y Occidental y pasa el invierno más al sur, en la Cuenca del Balsas.

Transeúntes de paso. Son unas 35 especies que se reproducen al norte del territorio mexicano, migran a través de él, e invernan en Centro y Sudamérica, como el playero pectoral (Calidris melanotos) que se reproduce en Alaska y norte de Canadá y pasa en Sudamérica.

Migratorias con poblaciones residentes. Las poblaciones más norteñas de estas especies migran, pero existen poblaciones que no migran, son alrededor de 140 especies como el Zambullido orejado (Podiceps nigricollis) que se reproduce en Canadá y Estados Unidos e inverna en México, pero hay poblaciones que están todo el año en Durango y parte de Zacatecas.⁵



Cuadro 2. Aves canoras – de ornato – cantores

Fotografía y diseño: Laura Elvia Uribe Lara

⁵ Berlanga Humberto, Rodríguez Vicente, Iniciativa para la Conservación de las aves de América del Norte (CONABIO) Las aves migratorias a prueba de muros (b)

Especies endémicas de México

Las especies endémicas son aquellas que sólo habitan en un lugar determinado. Sin embargo, el término es relativo porque una especie puede ser endémica de un continente, un país, una región o un bioma. En México viven 43 especies de aves con esta

Consideración. Las especies semi endémicas, se les llama así porque pasan solamente una época del año en una país o región. Debido a sus características geográficas, existen áreas donde se acumulan las especies endémicas. Tanto para aves como mamíferos, estas áreas son: Sierra Madre Occidental, Planicie Costero del Pacífico y Cuenca del Balsas.⁶



Cuadro 3. Aves de presa o rapaces

⁶ <https://www.gob.mx/profepa/es/articulos/especies-endemicas-en-mexico-237094?idiom=es>

Las aves de presa o rapaces son grupos esenciales para mantener el equilibrio en las comunidades, dada su posición tope en cadena trófica.⁷

Además, su sensibilidad a la perturbación y a cambios en el ambiente permite que sean utilizadas como especies indicadoras de la calidad del hábitat.

En México las alteraciones antrópicas a sus hábitats han provocado que la mayoría de las especies de este grupo presentan problemas de conservación, por lo que muchas de ellas (80% del total nacional) tienen algún estatus de protección por parte del gobierno mexicano.

La presencia de las aves rapaces diurnas en un determinado ambiente depende de diferentes factores o combinación de ellos, como el estado de conservación del mismo, la disponibilidad de alimento, la presencia de fuentes de perturbación e incluso la época del año, pues tanto los movimientos migratorios como la época de reproducción influyen en la riqueza y abundancia de este grupo.

Actualmente el cambio de uso de suelo afecta mucho de los ambientes naturales del país, por lo que algunos casos dichos ambientes se están reduciendo a tasas elevadas, lo que es aún más notorio en lugares con diferentes actividades económicas.

Toca el turno de las aves acuáticas migratorias

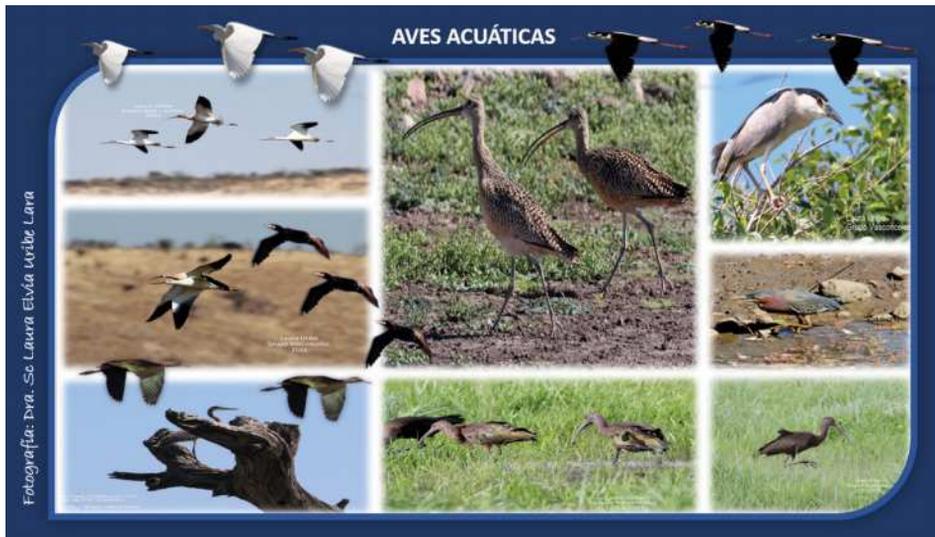
Algunas de ellas:

- Garza Blanca (*Árdea alba*)
- Monjita Americana (*Himantopus mexicanus*)
- Avoceta Americana (*Recurvirostra americana*)
- Cormorán Orejón (*Phalacrocorax auritus*)
- Zarapito Pico Largo (*Numenius americanus*)
- Garza Morena (*Árdea herodias*)
- Ibis Ojos Rojos (*Plegadis chihi*)

⁷ Mañosa & Pedrocchi (1997), Rodríguez-Estrella et al. (1998), Vázquez-Pérez et al. (2009)

El estado general de las poblaciones de aves acuáticas que figuran en el Acuerdo sobre Conservación de las Aves Acuáticas Migratorias de África y Eurasia (AEWA, por sus siglas en inglés) ha mejorado ligeramente y sus poblaciones han crecido en los últimos diez años, a diferencia del resto de aves migratorias.

Actualmente, más de 60% de las poblaciones de especies incluidas en el AEWA están estables o aumentando. Los pelícanos, los cormoranes, las avocetas y las cigüeñas, los flamencos y las cigüeñas son las familias de aves acuáticas con la mayor proporción de poblaciones en aumento. No obstante, el número de grullas yalcas está en fuerte declive, la mayor proporción de poblaciones en la lista Roja de Especies Amenazadas de la UICN se encuentran en África Oriente y Meridional.



Cuadro 4. Aves acuáticas

Aunque el AEWA está logrando la recuperación de las aves acuáticas, para el tratado resulta un desafío detener el declive de otras especies más comunes. La reducción o degradación de hábitats y la agricultura intensiva afecta a las aves de tierra de cultivo.

La contaminación, incluyendo los derrames de petróleo, la captura accidental de redes de pesca y la destrucción de hábitats afecta seriamente a las aves marinas.

El cambio climático afectará el régimen hidrológico de muchos humedales que también están sometidos a la presión demográfica humana. Combatir el cambio climático e involucrar a las comunidades locales son dos elementos clave para detener el declive de especies comunes.



Foto 3. Garza blanca (*Ardea alba*).
Grupo Vasconcelos

El Día Mundial de las Aves Migratorias se celebra todos los años para resaltar la necesidad de conservar las aves migratorias y sus hábitats.⁸

Convención sobre la Conservación de las Especies Migratorias

La Convención sobre la Conservación de las especies Migratorias de Animales Silvestres (también conocida como la CMS o el “Convenio de Bonn”, por la ciudad en la que se firmó) tiene como objetivo conservar las especies migratorias terrestres, acuáticas y aviares en todo su rango de distribución. Es un tratado intergubernamental, celebrado bajo los auspicios de la ONU Medio Ambiente, dedicado a la conservación de la vida silvestre y sus hábitats a escala mundial. Entró en vigor en 1979.

ONU Medio Ambiente es la autoridad ambiental líder en el mundo. Proporciona liderazgo y alienta el trabajo conjunto en el cuidado del medio ambiente, inspirado, informado y capacitando a las naciones y a los pueblos a mejorar la calidad de vida sin comprometer a las futuras generaciones. ONU Medio Ambiente trabaja con gobiernos, el sector privado, la sociedad civil y con otras entidades de Naciones Unidas y Organizaciones internacionales.⁹

⁸ ONU, Programa para el medio ambiente, comunicado de prensa 14/oct/2018

⁹ ONU, Programa para el medio ambiente, comunicado de prensa 14/oct/2018 (b)

“**Nabci** es un acuerdo entre organizaciones no gubernamentales, instituciones académicas y dependencias de gobierno canadiense, mexicanas y estadounidenses que se proponen facilitar y promover la conservación de todas las aves nativas de Norteamérica y sus hábitats”. México es uno de los cuatro países con mayor biodiversidad en el mundo, en nuestro territorio habita cerca del 10% de fauna del planeta, además concentra una gran variedad de especies únicas endémicas. En cuanto a riqueza de aves, México ocupa el undécimo lugar en número de especies, con poco más de 1,060. México tiene más especies en su territorio que Canadá y Estados Unidos juntos.

Las aves son el grupo más visible de la diversidad biológica de América del Norte. Más de 1,500 especies de aves se distribuyen en Canadá, Estados Unidos y México y muchas se distribuyen en más de un país o son migrantes. Debido a su notoriedad y distribución las aves pueden ser lo mismo una especie bandera para la conservación de toda la biodiversidad que un indicador de la condición de los ecosistemas.

En respuesta a ello, durante su sexta sesión anual (celebrada en Banff, Alberta, Canadá, el 28 de junio de 1999), el Consejo de la Comisión para la Cooperación Ambiental apoyó en su Resolución 99 – 03 la puesta en marcha de la iniciativa para la Conservación de las Aves de América del Norte (ICAAAN o NABCI por sus siglas en inglés) como un enfoque innovador para la preservación de la avifauna en todos los hábitats en las tres naciones de Norteamérica.

El propósito de NABCI es proteger, restablecer y mejorar las poblaciones y los hábitats de las aves de América del Norte a través de iniciativas coordinadas en los ámbitos internacional, nacional, regional y local, con base en el conocimiento científico y el manejo eficaz.¹⁰

Adaptación de las aves

La forma y tamaño de las patas de las aves indican el hábitat y costumbres de cada especie. La mayoría de las aves tiene cuatro dedos, están cubiertas de escamas, muy similares a la de los reptiles.¹¹

¹⁰ http://www.conabio.gob.mx/otros/nabci/doctos/publicaciones_nabci.html

¹¹ Dr. Humberto Berlanga, <https://youtu.be/2lgw5ARs8aM>, (2018)



Cuadro 5. Adaptación de las aves

Desplazamiento de las aves

En las aves se encuentran diversos tipos de patas, cada uno de ellos altamente relacionados con la forma de vida y hábitat. Las modificaciones que se encuentran tienen que ver con el número y disposición de los dedos, algunas estructuras accesorias como membranas y peines, y la conformación anatómica interna, esto es músculos y tendones.

Generalmente las patas de las aves presentan cuatro dedos, uno de ellos más pequeño y dirigido hacia atrás, llamado hálux. A partir de este modelo generalizado, las aves han perdido uno o varios dedos dependiendo de sus hábitos. Para reconocer los diferentes tipos de patas y sus modificaciones, los ornitólogos han creado un sistema de conteo de los dedos, asignándole un número a cada uno de ellos, partiendo del hálux, al que se ha dado el número 1, contando progresivamente hacia fuera, de modo que sea más sencillo detectar cuándo ha existido alguna variación del patrón original.

El común de las aves tiene tres dedos dirigidos hacia el frente y el hálux hacia atrás. A esta condición se le llama pata anisodáctila. Es posible que el hálux se encuentre articulado a la misma altura que los dedos frontales (incumbente) condición común en las aves que se posan, en las ramas de los árboles como los gorriones, chipes, entre otros, donde el hálux participa dándole la fuerza de agarre necesaria para sostenerse. También puede estar colocado en la parte posterior del tarso (elevado) como en las aves que caminan en el suelo, puesto que el hálux no ejerce ninguna función en el desplazamiento.

Los carpinteros, pericos, cucús, tucanes, entre otros, presentan los dedos de las patas en una disposición diferente, dos (el 2 y el 3) dirigidos al frente, y dos (el 1 y el 4) hacia atrás; de esta manera es más fácil para ellos la maniobra de trepar por los troncos de los árboles pues les proporciona mayor fuerza. A esta disposición se le denomina pata zigodáctila y se piensa ha aparecido varias veces en el curso de la evolución.

En los búhos y algunas aves diurnas, apesar de tener los dedos dispuestos tres adelante y uno atrás, el dedo 4 se puede dirigir hacia atrás a voluntad, con el objeto de asir sus presas de manera más eficiente, convirtiéndose en zigodáctilos facultativos.

Ciertas aves que duermen colgadas en los riscos o encima de otros compañeros de la misma especie, como los vencejos y las aves ratón, son capaces de disponer los dedos de las patas todas hacia adelante a manera de gancho; a esta condición se le llama como pata pamprodáctila.

Los troncos están adaptados para posarse en las ramas y han desarrollado una disposición de dedos única llamada pata heterodáctil, dos dirigidos hacia adelante (el 3 y 4) y hacia atrás 1 y el 2.

Algunos grupos presentan dos o más dedos funcionando desde la base, aunque en la parte distal aparecen separados, tal es el caso de los trepatroncos, los horneros y especialmente los Martínez pescadores y cálaos. A esta condición se le llama sindáctila.

Las aves acuáticas o las que se mueven en ambientes poco firmes como la nieve y el lodo, necesitan estructuras en las patas como auxiliares en su desplazamiento. Los patos, gaviotas, flamencos y somorjudos tienen una membrana que une interdigital, la cual facilita el uso de las patas a manera de remos en la natación. A este tipo de pata se le llama palmeada.

Los pelicanos y sus parientes presentan también una membrana, pero ésta abarca los cuatro dedos, y se llama pata totipalmeada. Otras aves que caminan en el lodo o entre la vegetación acuática están dotadas también de una membrana, que ocupa sólo partes de los dedos, la denominada para semipalmeada de las garzas, los ibis, las grullas y algunas aves de playa como chorlitos y las agachonas.

Las membranas interdigitales no son únicas estructuras que aparecen en las aves que nadan o bucean. Los zambullidores, falaropos y gallaretas tienen unas proyecciones córneas en forma de paleta a los lados de cada dedo, que conforman la apta lobulada. Los lóbulos desempeñan una función importante en el desplazamiento acuático. Los guacos son aves que habitan en la nieve durante los inviernos boreales; en esta época desarrollan escamas alargadas a los lados de los dedos, que les sirven como raquetas para caminar en la nieve.

Las uñas tienen también un papel importante en la locomoción y la obtención de alimento. Son muy largas y curvadas en las aves de presa y en las que se posan en las ramas o trepan, como en los loros, los carpinteros y las aves canoras, pues necesitan de mayor fuerza para asistir. Son cortas y romas en las aves que caminan en el suelo como en el avestruz; y planas en los zambullidores. En algunos grupos como las garzas, las lechuzas, los chotacabras y los tordos de agua, la uña del dedo medio tiene una estructura similar a un peine (uña pectinada), la cual les sirve en el arreglo y mantenimiento de las plumas. Otras estructuras accesorias que presentan las aves en las patas son los espolones, que son estructuras rígidas en forma de espina. Gallos y faisanes los tienen en las patas, jacanas y chajás en las alas, y sirven generalmente para defensa.

Las patas de algunas aves les sirven también como un medio de conseguir alimento. Las aves rapaces tienen uñas muy largas y curvadas en sus fuertes patas, lo cual les permite atrapar presas. El gavilán pescador tiene además una serie de espinas en la planta de las patas, que le ayuda a sujetarse con firmeza los resbalosos peces de los que se alimenta.

“SOMOS MEMORIA, RAÍZ Y AEROSOL”

Colectivo *Jäi ts'ibi*

Emanuel Bacilio Naranjo (BACILIO)
Daniel Virginio Pérez (MAC)
Oscar Hernández José (ZMOKING)
Francisco Fernández Ibarra Molina (HARTOK)
Víctor Manuel Caro Sevilla (MAYA)
Nidia Maythe Saldaña Rodríguez (TETE)
Augusto Tolentino Cedillo (MC BÁSICO).
Marco Tulio Pedroza Amarillas (CKIB KAFE)
Jorgelina Reinoso Niche (POCHO)

Tenango de Doria, Hidalgo

Este artículo presenta una auto etnografía visual del Colectivo *Jäit'sibi*, Somos memoria, raíz y aerosol. Los antecedentes del colectivo se remontan hasta la década de los 90, en donde algunos de sus integrantes comienzan a practicar el *graffiti* de escritores. Posteriormente en la década de los 2000, realizan diversos eventos de *graffiti* y *hip-hop* en diferentes localidades de Hidalgo, como Tenango de Doria y Huehuetla; y de Puebla como Pahuatlan, los cuales aquí se mencionan. El 16 de enero de 2021 en la comunidad otomí de San Nicolás nació formalmente el Colectivo *Jäi ts'ibi*, teniendo como integrantes fundadores a Francisco Fernando Ibarra Molina “HARTOK”, Emanuel Bacilio Naranjo “BACILIO”, Oscar Hernández José “ZMOKINGK” y Daniel Virginio “MAC (NESIO)”. Más tarde, el 21 de marzo de 2021, en la comunidad otomí de San Antonio el Grande, se integran al colectivo Víctor Manuel Caro Sevilla “MAYA ZD”, Nidia Maythe Saldaña Rodríguez “TETE”, Marco Tulio Pedroza Amarillas “CKIB

KAFE” y Jorgelina Reinoso Niche “POCHO”. Posteriormente los primeros días de enero del año 2022 se integra al colectivo Augusto Tolentino Cedillo “MC BÁSICO”. Casi todos sus integrantes son originarios de municipios y comunidades de la Sierra Otomí-Tepehua de Hidalgo y Puebla. Aunque no todos son hablantes de las lenguas propias de la zona, comparten vivencias en los nichos artísticos, antropológicos y culturales a los que pertenecen, teniendo como punto de encuentro el diálogo transcultural entre el *graffiti* de escritores y la cultura otomí, temáticas centrales representadas en sus murales.

Nu zi t'ki ñä 'ha üa¹

Nu ya ñä, hu 'kuä gue ha yá befi gue ponbu ha yá lyonfeni na mui ya jäi gue di 'hu Jäi ts'ibi, nugo be na mbeeni gue ha yá 'yu ne yá küjü. Nu 'u ba fudi nu ya jeya gue gute ma rheta, nu 'u ya müdi bi futi bi yoti co nya küjü. Mee fa ya jeya gue 'yo mahuahi, bi thöre ya ngopa gue küjü ne ya dul'hu gue bi nka ha ya sheki hnini gue hñunthe, te ngu Ku ne Mabida ne Nde'ma T'soni, gue i ma üa. Nu mü dä Re ma rhato enero gue 'yo mahuahi räthe ma n'a, ha ra zhöka hnini N'zesni bi müdi na bui ya jäi gue di 'hu Jäi ts'ibi, ö bu nu bi futi, gue hä Tsigo Nando Ibarra Molina “HARTOK”, Mawue Bacilio Naranjo “BACILIO”, Osca Hernández José “ZMOKINGK” ne Daña Virginio “MAC(NESIO)”. Mee fa, nu mu ra räthe ma n'a marzo gue 'yo mahuahi räthe ma n'a, ha ra zhöka hnini Dö hñu bi yuri Victor Mawue Caro Sevilla “MAYA ZD”, Nidia Maythe Saldaña Rodríguez “TETE”, Marco Tulio Pedroza Amarillas “CKIB KAFE” ne Jorgelina Reinoso Niche “POCHO”. Mee fa nu ya mudi ya pa gue jeya gue 'yo mahuahi ne räthe ma 'yoho bi yuri Augusto Tolentino Cedillo “MC BÁSICO”. Gatho nu 'u i kubu ya mengu gue ya zhöka hnini Otomí-Tepehua gue hñunthe ne Nde 'ma. Marä gue hä gue i ngä ghäto i ñä te ngu ya mengu üi, i koonmi te ha yá lyonfeni, yá m'fadi ne yá mpefi gue ha di tin mbu ha yá befi gue di kuarpu ha ya dö.

“Creemos que el arte es como una luz que ilumina, un fuego poderoso que se puede expandir a cualquier lado, llevando esa chispa se puede crear más fuego, dejarlo ahí y que crezca”.

Colectivo Jäi ts'ibi

¹ Traducción realizada por Jimmi Calixto Cajero, San Nicolás, Tenango de Doria, Hidalgo

Este trabajo presenta un esbozo de auto etnografía visual sobre la historia del Colectivo Jäi ts'ibi. Jäi ts'ibi traducido del otomí al español significa “hombre de fuego” o más precisamente “persona de fuego”. Como se verá en los antecedentes, la idea de crear un Colectivo siempre estuvo latente en diferentes actividades que sus integrantes realizaban ya en conjunto, pero aún no tenían un nombre para el grupo. La mayoría de sus integrantes son originarios de municipios y comunidades de la Sierra Otomí-Tepehua de Hidalgo y Puebla. A pesar de que no todos son hablantes de las lenguas propias de la zona han compartido vivencias en los nichos artísticos y culturales a los que pertenecen. TETE, CKIB KAFE y POCHO nacieron en Acolman, Estado de México, Ciudad de México y Uruguay respectivamente, sin embargo, la cultura otomí y la cultura de escritores de *graffiti*² son dos ejes a partir de los cuales se establece la unión, la interacción y el diálogo transcultural³ entre los integrantes del Colectivo y entre el Colectivo y la Sierra Otomí-Tepehua. La iniciativa de formar el colectivo surge con el objetivo de llevar arte público a las comunidades de la Sierra Otomí-Tepehua, de las que son originarios sus integrantes. Los conocimientos acerca del arte, así como las diferentes técnicas que los integrantes del Colectivo utilizan para realizarlo, han sido adquiridos tanto en escuelas de arte y escuelas de diseño, así como, en las calles de la Sierra y de algunas ciudades a través del constante intercambio de experiencias acerca de la técnica del aerosol con otros escritores de *graffiti* de la región, de otros estados e incluso de otros países.

Desde la década de los 2000 algunos de sus integrantes estuvieron involucrados en la organización de distintos eventos de *graffiti de escritores* y *hip-hop* en las localidades de Tenango de Doria, San Bartolo Tutotepec, Santa Úrsula, San Nicolás y Santa Mónica. En donde se convocaba a artistas del *graffiti de escritores* *dj's* y *raperos* de la zona, invitados de Pachuca, de Tulancingo, de la Ciudad de México. El principal objetivo del Colectivo es la creación de murales a través de la técnica del *graffiti de escritores*, utilizando un lenguaje visual propio de la cosmovisión de la Sierra Otomí-Tepehua, base sobre la que se construye el lenguaje visual propio de Jäi ts'ibi. Simultáneamente se pretende animar a más personas a practicar las artes visuales y plásticas dentro y fuera de la Sierra;

² Ver: Pedroza Amarillas (2020, p. 265-292) y (2021, p. 313-329).

³ Ver: Pedroza Amarillas (2020, p. 265-292).

cambiar la percepción de los habitantes de la Sierra Otomí-Tepehua acerca del *graffiti de escritores*; y hacer de esta serie de murales un atractivo visual característico de la Sierra Otomí-Tepehua. Teniendo como elemento central el Fuego “t’sibi”, la función del Colectivo es llevar el arte público a las calles de las distintas comunidades de la Sierra Otomí-Tepehua, a manera de semilla para que se comparta y se expanda, con el objetivo de crear imágenes murales que representen a los otomíes en sus contextos y simultáneamente los alumbran con la chispa del arte.

Algunos antecedentes

Desde finales de la década de los años 90, en el año 1997 aproximadamente, en Cerrada de Hidalgo, Tenango de Doria, Hidalgo, MAYA ZD y HARTOK ya realizaban sus primeros tags con marcadores y aerosoles e incluso adaptando otros materiales como jehuite y carbón. A principios de la década de los 2000 Mac(NESIO) comienza a practicar el *graffiti de escritores* en San Pablito, Pahuatlán, Puebla. Posteriormente, comenzaron a realizar sus primeros eventos alrededor de 2005 y 2006, pero no hay registros. Se organizaban hasta 2 veces por año, con fechas móviles en función de las festividades como: Día de Muertos, Aniversario de la Revolu-



Imagen 1. San Pablito “Mbhito”,
Pahuatlán, Puebla, 2005



Imagen 2. “La Canchita”
Tenango de Doria, Hidalgo, 2007



Imagen 3. Telesecundaria,
Huehuetla, Hidalgo, 2009

ción, la Fiesta Patronal, o sin más motivo que practicar el *graffiti de escritores*.

La interacción entre los distintos *escritores de graffiti, raperos y dj's*, de la Sierra Otomí-Tepehua fue incrementando a finales de la década de los años 2000. Para 2009, los *escritores de graffiti* originarios de Huehuetla y de Tenango de Doria que enviaban fotografías de sus graffiti a las revistas especializadas en *graffiti de escritores* Blackbook y Rayarte, comienzan a organizar eventos en conjunto. Previamente existían distintos eventos de *graffiti* que se organizaban de manera independiente, de muchos de ellos no se tiene registro como por ejemplo el “TutoteFest” que se realizaba en San Bartolo Tutotepec.

A principios de la década de los años 2010, la red o malla transcultural establecida entre los *escritores de graffiti, raperos y dj's*, de la Sierra Otomí-Tepehua ya era parte de la cotidianidad de la región. Inspirado en los eventos anteriores, en el año 2015, BACILIO quien es hablante de otomí y en ese momento tenía 5 años practicando el *graffiti de escritores*, organiza en San Antonio el Grande, Huehuetla, Hidalgo; el evento llamado “De la Calle a la Sierra”. Sin tener una temática en particular, su propósito era ampliar la percepción que los habitantes de la Sierra Otomí-Tepehua tienen respecto al graffiti de escritores. Hubo 3 ediciones con invitados nacionales e internacionales durante los años 2015, 2016 y 2017.



Imagen 4 y 5. “De la Calle a la Sierra”,
San Antonio el Grande, Huehuetla, Hidalgo, 2015



Imagen 6. “Raíces de mi Región”,
San Nicolás “Nzesni”,
Tenango de Doria, Hidalgo, 2016.



Imágenes 7 y 8. “Expresión en las
montañas”, Santa Úrsula,
Huehuetla, Hidalgo, 2019

En los años 2016 y 2017, ZMOKINGK, quien es hablante de otomí, organiza en su comunidad el evento de *grafiti* “Raíces de mi Región” con el tema de los Tenangos o bordados otomíes de San Nicolás, Tenango de Doria, Hidalgo. En el año 2017 se organizan en Santa Mónica otros eventos de *grafiti* con la intención de visibilizar las problemáticas sociales de la comunidad que en aquel entonces tenían que ver con la construcción de un Gasoducto y con la tala de árboles.

Para el año 2019 Mc BÁSICO organizó en Santa Úrsula, Huehuetla y en San Bartolo Tutotepec “Expresión en las montañas”, evento de *hip-hop* en que destacaban las actividades relacionadas con el *rap* y el *grafiti*. En el año 2019, en Tenango de Doria, Hidalgo, tuvo lugar el proyecto “Aguas Migrantes”, a través del cual muchos de los ahora integrantes del Colectivo Jäi ts’ibi compartieron una Estancia Cultural con Talleristas de Gráfica originarios de San Francisco, California. Entre las actividades realizadas destacan los talleres de gráfica, la intervención en la Secundaria Técnica 11 de Tenango de Doria y los conciertos realizados en Tenango de Doria, Hidalgo.

El 13 de diciembre del año 2020 en Pachuca, Hidalgo, se realiza un evento de convivencia de “Liga Grafiti”, Colectivo del cual Bacilio hace parte desde el año 2018. Éste es un proyecto selectivo y competitivo que abre espacios a los más destacados en estilos de letras, como los son: piezas, 3D o wildstyle. Esta ocasión se reencuentran BACILIO, MAC(NESIO) y HARTOK, quienes comentan la urgencia de concretar el Colectivo, por lo cual se considera un momento importante para la consolidación del mismo. A partir de este mural, se integra la presencia constante de CKIB KAFE y POCHO en las actividades del grupo que se estaba conformando.

La imagen que se plasma en Pachuca es un personaje clásico de CKIB KAFE y una representación de un integrante del grupo Tachapunk, participando en una danza tradicional de los lanzallamas en el carnaval de Huehuetla, ambos integrados mediante el estilo de MAC (NESIO) el cual representa la artesanía de chaquira que se fabrica en San Pablito, Pahuatlán, Puebla, trabajo de tradición para varias familias de artesanos en la comunidad.

El 19 de diciembre del año 2020 en San Pablito, Pahuatlán, Puebla, se encuentran HARTOK, MAC, ZMOKINGK, CKIB KAFE y POCHO. Aunque aún no estaba consolidado el colectivo la imagen rea-



Imágenes 9, 10 y 11. “Aguas Migrantes”, Tenango de Doria, Hidalgo, 2019

lizada es el reflejo de un diálogo transcultural establecido entre la cultura otomí y la cultura de *escritores de grafiti* a nivel regional, nacional y planetario. Se representan varias dimensiones culturales que dialogan a partir de la imagen o enunciado visual. De izquierda a derecha se representa un *bädi*⁴, personaje de costumbre⁵, pidiendo permiso a los guardianes de los montes, a las antiguas⁶, para entrar a los lugares sagrados; la artesanía de chaquira que se fabrica en San Pablito, Pahuatlán, Puebla; un insecto con un diseño inspirado en los Tenangos o bordados otomíes de San Nicolás, Tenango de Doria, Hidalgo; y un clásico personaje de CKIB KAFE.



Imagen 12. CKIB KAFE, HARTOK y MAC(NESIO)
“Liga Graffiti”, Pachuca, Hidalgo, 2020

⁴ Ver: Báez Cubero L. (2016), Dow J. (1974), Galinier J. (1990), Reinoso J. (2018), Trejo Barrientos L. Gómez Martínez A. González González M. Guerrero Robledo C. Lazcarro Salgado I. Sosa Fuentes S. (2014).

⁵ Idem

⁶ Idem; Reinoso (2019).

Imagen 13. HARTOK, MAC(NESIO), SMOKINGK, CKIB KKAFE y POCHO en San Pablito “Mbitho”, Pahuatlán, Puebla, 2020



Imagen 14. HARTOK, MAC(NNESIO), ZMOKINGK y BACILIO, Tenango de Doria, Hidalgo, 2020



El mes de diciembre de 2020 se consolidaron las relaciones transculturales que son la base a partir de la cual se pudo crear el Colectivo Jäi ts'ibi. Los últimos días de diciembre de 2020 se reunieron en la Escuela Telesecundaria 43 de Tenango de Doria, HARTOK, MAC(NESIO), ZMOKINGK y BACILIO con el objetivo de elaborar un mural que refleja la cosmovisión⁷ de las culturas de la Sierra Otomí-Tepehua. Encontramos imágenes que remiten al eclipse entre sol y luna y simultáneamente a la unión entre mujer y hombre; la artesanía de chaquira que se fabrica en San Pablito, Pahuatlán, Puebla; un insecto con un diseño inspirado en los Tenangos o bordados otomíes de San Nicolás, Tenango de Doria; el rostro de una mujer. Como parte de las estrategias de difusión para el Colectivo, el portal web de información Criterio Hidalgo, criteriohidalgo.com publicó una nota sobre el mural⁸.

Consolidación del Colectivo

El 16 de enero de 2021 en San Nicolás nació formalmente el Colectivo Jäi ts'ibi, con los siguientes integrantes: Francisco Fernando Ibarra Molina HARTOK, Emanuel Bacilio Naranjo BACILIO, Daniel Virginio Pérez MAC(NESIO) y Oscar Hernández José ZMOKINGK. En esa ocasión se realizó un mural en el que la imagen tiene una temática relacionada con el Covid-19. Las imágenes representan de izquierda a derecha: una mujer con traje quirúrgico (cerrado) de enfermera, con cubre bocas, googles médicos y careta; la artesanía de chaquira que se fabrica en San Pablito, Pahuatlán, Puebla; un otomí con vestimenta de campesino, con sombrero, machete y cubre bocas; un insecto con un diseño inspirado en los Tenangos o bordados otomíes de San Nicolás, Tenango de Doria. En la obscuridad de la noche alumbrada por el fuego de una fogata, entre charlas que iban del otomí al español y del español al otomí HARTOK, BACILIO, NESIO y ZMOKINGK forman el colectivo y lo nombran Jäi ts'ibi, en la lengua materna de su cultura. Como parte de las estrategias de difusión para el Colectivo, el portal web de información Ecos Hidalgo, ecoshidalgo.com publicó una nota sobre el mural⁹.

⁷ López Austin A. (2012).

⁸ Ver: Criterio Hidalgo, “Pintan un mural en escuela de Tenango”, 28/02/2021. Recuperado de: <https://bit.ly/3sqfC4e>

⁹ Ver: *Ecos Hidalgo*, “En Tenango de Doria pintaron mural para reconocer la lucha vs COVID19; “ha creado conciencia”, dicen artistas”, 27/04/2021. Recuperado de: <https://>

Imagen 15. HARTOK, BACILIO, MAC(NESIO) Y ZMOKINGK, San Nicolás “Nzesni”, Tenango de Doria, Hidalgo, 2021



Fue en enero de 2021 que ya consolidados como Colectivo, HARTOK, BACILIO, MAC(NESIO) y ZMOKINGK, realizaron una incursión a las Colonia Hank González en la Alcaldía Iztapalapa de la CDMX. Los padrinos de boda de NESIO: Guadalupe Ramírez (Lu) y Eduardo Zafra (Zafra) gestionaron una barda de gran formato, así como todo lo necesario para la realización de un *grafiti*, la cual duró dos días. En esa ocasión se elaboró un mural, en colaboración con *escritores de grafiti* originarios de Iztapalapa y otras zonas de Ciudad de México. Las imágenes representan de izquierda a derecha: un otomí con vestimenta de campesino, con sombrero, acompañado con tejidos tradicionales otomíes de punto de cruz; una pieza elaborada por AZKO; un carácter elaborado por LESLIE; un insecto con un diseño inspirado en los Tenangos o bordados otomíes de San Nicolás, Tenango de Doria que se integra con el rostro de un león de chaquiras tradicionales de San Pablito,

ecoshidalgo.com/2021/04/27/en-tenango-de-doria-pintaron-mural-para-reconocer-la-lucha-vs-covid19-ha-creado-conciencia-dicen-creadores/?fbclid=IwAR0pyXmOx5Y6JML51Rof2PdQJRo5_c3UKbGuXr7iSFMh32ITDDdzsS8Uf-8

Pahuatlán, Puebla; un clásico personaje de CKIB KAFE; una pieza elaborada por ROGE; una curandera bādi otomí con vestimenta tradicional y un sahumero en mano, originaria de San Antonio el Grande. En esta ocasión se incluyó la firma colectiva del Colectivo Jäi ts'ibi y debajo de ella, la de todos los participantes.

Imagen 16. Bacilio, Azko, Leslie, Zmokingk, Mac(Nesio), Roge, Ckib Kafe y Hartok, Colonia Hank González en la Alcaldía Iztapalapa de la CDMX, 2021



En febrero de 2021 se reúnen HARTOK, MAC(NESIO), MAYA, ZMOKINGK, ZERIO, DUSCK Y BACILIO en San Bartolo Tutotepec, Hidalgo, con el objetivo de producir un mural en el que las imágenes tienen temáticas relacionadas con el Covid-19 y el Carnaval otomí. La motivación para realizarlo surge a partir de la cancelación del Carnaval debido a las restricciones propias de la pandemia. La creación de estas imágenes fue una manera de hacer un tributo al Carnaval, el cual es la festividad más importante para todas las comunidades otomíes de la Sierra Otomí-Tepehua. Este es el primer mural en donde se integra MAYA ZD, antes de ser parte del Colectivo, aunque desde entonces se auto percibe como parte de él. Las imágenes representan de izquierda a derecha: un “costaludo” con el traje y máscara tradicionales del carnaval actual, la máscara antigua de carnaval en madera cruda, todos los elementos propios de la ofrenda y el palo volador; dos músicos tradicionales de costumbre y artesanía de chaquira que se fabrica en San Pablito, Pahuatlán, Puebla; una máscara de madera de carnaval; los comanches; una pieza de DUSCK; la danza del fuego.

La realización de este mural contribuye a alcanzar otro de los objetivos del Colectivo: representar la memoria de la cultura otomí a través de sus imágenes y símbolos tradicionales. Mediante la técnica artístico-cultural del *grafiti de escritores* el Colectivo Jäi ts'ibi construye su propio lenguaje visual a partir de las imágenes y los símbolos tradicionales de la cultura otomí. Por lo anterior, este mural tuvo gran aceptación por parte de los habitantes de la comunidad en donde fue elaborado y una gran difusión debido a que se publicaron artículos en dos de los periódicos digitales locales, uno en La Jornada Hidalgo¹⁰ y otro en El Sol de Tulancingo¹¹.

En febrero del año 2021 en el Centro de Tenango de Doria, Hidalgo, se reúnen HARTOK, MAYA ZD, ARTO, TLAPANTEKATL, ZMOKINGK, CKIB KAFE, ALFONSO JAGUAR, BACILIO, MAC (NESIO), TETE, MC BÁSICO y el grupo MBHITO RAP. En esta ocasión se elaboró un mural en el que las imágenes representan algunos elementos cotidianos de la cosmovisión otomí. De izquierda a derecha las imágenes representan: la abuelita de HARTOK cargando su pollo para la ofrenda; una curandera bādi otomí originaria de la comunidad de Santa Ana, con tapaboca y sahumero en mano, persona muy conocida por su trabajo de curar y debido a que participó en un documental sobre chamanismo otomí que se transmitió en una ocasión por Canal 22; Pakal Votan saliendo de las fauces de Kukul Kan; un árbol de fuego y agua con recortes de papel brujo¹²; una señora otomí con un bordado tradicional de la región; unos armadillos inspirados en los Tenangos o bordados otomíes de San Nicolás, Tenango de Doria; un recorte de papel brujo que representa a la antigua de Santa Rosa¹³ y el clásico personaje de CKIB KAFE; una señora en cuclillas tocando guitarra en la obscuridad de la noche acompañada de una fogata; una

¹⁰ Ver: *La Jornada Hidalgo*, “A Falta De Carnaval, Pintan Murales para Celebrar En La Sierra Otomí-Tepehua”, 09/02/2021. Recuperado de: <https://lajornadahidalgo.com/a-falta-de-carnaval-pintan-murales-para-celebrar-en-la-sierra-otomi-tepehua/>

¹¹ Ver: El Sol de Tulancingo, “Indígenas hacen mural a personajes de carnaval”, 11/02/2021. Recuperado de: <https://www.elsoldetulancingo.com.mx/local/indigenas-hacen-mural-a-personajes-de-carnaval-6348874.html?fbclid=IwAR22MEkM5hkLelxNWpenCRayJasnQhJPgvZnJe0FKVjuWiUqw6Mb90Rgpjo>

¹² Ver: Báez Cubero L. (2016), Dow J. (1974), Galinier J. (1990), Reinoso J. (2018) y (2019), Trejo Barrientos L. Gómez Martínez A. González González M. Guerrero Robledo C. Lazcarro Salgado I. Sosa Fuentes S. (2014).

¹³ Ver: Báez Cubero L. (2012) y (2016), Dow J. (1974), Galinier J. (1990), Reinoso J. (2018) y (2019), Trejo Barrientos L. Gómez Martínez A. González González M. Guerrero Robledo C. Lazcarro Salgado I. Sosa Fuentes S. (2014).



Imágenes 17, 18 y 19. Hartok, Mac (Nesio), Maya, Zmokingk, Zerio, Dusck y Bacilio, San Bartolo Tutotepec, Hidalgo, 2021

madre otomí cargando en la espalda a su hijo con un rebozo en continuum con el trabajo de chaquira que se fabrica en San Pablito, Pahuatlán, Puebla. Ese día TETE quien siempre estuvo colaborando con el registro audiovisual del Colectivo realizó grabaciones de video para posteriormente editar dos videoclips musicales, uno de MC BÁSICO originario de Santa Úrsula, Huehuetla, Hidalgo y el otro de MBHITO RAP, grupo originario de San Pablito, Pahuatlán, Puebla.

Los días 20 y 21 de marzo de 2021 en San Antonio el Grande, Huehuetla, Hidalgo, se reúnen: HARTOK, ZMOKINGK, CKIB KAFE, POCHO, BACILIO, MAC(NESIO), TETE y MAYA ZD. Fue un evento definitorio pues se integran formalmente al Colectivo: MAYA ZD, TETE, POCHO y CKIB KAFE. En esta ocasión el mural sigue la línea ya trazada con anterioridad: la utilización de un lenguaje visual propio del Colectivo construido a partir de imágenes y símbolos tradicionales de la cultura otomí. Las imágenes representan algunos elementos cotidianos de la cosmovisión otomí, de izquierda a derecha: la Danza del Toro propia de Carnaval de San Antonio el Grande, este enunciado visual incluye a dos campesinos otomíes, Juan Carnaval¹⁴ y otro músico, ambos con los instrumentos tra-

¹⁴ Ver: García A. (2020).



Imagen 20. HARTOK, MAYA ZD, ARTO, TLAPANTEKATL, ZMOKINGK, CKIB KAFE, ALFONSO JAGUAR, BACILIO, MAC(NESIO), Tenango de Doria, Hidalgo, 2021

dicionales de San Antonio el Grande, el cuerno de toro, la flauta de madera y el tambor; la torre de San Antonio el Grande entre dos aliens y motivos vegetales con un diseño inspirado en los Tenangos o bordados otomíes de San Nicolás, Tenango de Doria, Hidalgo; dos personajes clásicos de CKIB KAFE y un recorte de papel brujo que representa a la antigua de Venus, la primera estrella del amanecer; una curandera bādi otomí con vestimenta tradicional y sahumerio; representación del Cerro del Águila de San Antonio el Grande en continuum con el trabajo de chaquira tradicional de San Pablito, Pahuatlán, Puebla y un campesino otomí de frente, cargando en la espalda su atado de leña de forma tradicional; mazorcas de maíz cubriendo el rostro de una mujer otomí, la vista trasera de un campesino otomí, cargando en la espalda su atado de leña de forma tradicional, una señora otomí haciendo tortillas a mano sobre un comal calentado en el fuego; el logotipo, el nombre y el slogan del colectivo, así como las firmas individuales de sus integrantes.



Imagen 21. HARTOK, ZMOKINGK, CKIB KAFE, POCHO, BACILIO, MAC(NESIO), TETE y MAYA ZD, San Antonio el Grande, Huehuetla, Hidalgo, 2021.

En abril del año 2021 se reúnen en Santa Úrsula, Huehuetla, Hidalgo, MC BÁSICO, MAYA ZD, ZMOKINGK, MAC (NESIO), BACILIO y HARTOK. En esta ocasión BÁSICO gestiona los muros de la Escuela Telesecundaria Emiliano Zapata, para la realización de un mural. Siguiendo la misma línea que los anteriores, en este mural las imágenes representan algunos elementos cotidianos de la cosmovisión otomí. De izquierda a derecha: unas manos de donde brota una fuente de agua y un árbol; un insecto con un diseño inspirado en los Tenangos o bordados otomíes de San Nicolás, Tenango de Doria, Hidalgo; una hormiga alada en continuum con el trabajo de chaquira tradicional de San Pablito, Pahuatlán, Puebla; una joven mujer otomí con los bordados tradicionales de punto de cruz; un collage compuesto por distintos elementos de rostros de animales como un reptil, un ave, un jaguar, las montañas de la sierra, una llave con el ojo de su cerradura fusionado con la luna.

En junio del 2021 el Colectivo realiza otro mural en la Escuela Telesecundaria 43 de Tenango de Doria, Hidalgo, acuden BACILIO, TLAPANTEKATL, MAYA ZD, MAC(NESIO), TETE y HARTOK. En esta ocasión se realiza un mural con temática de insectos. Las imágenes representan algunos insectos propios de la región y de la cosmovisión otomí, de izquierda a derecha: escarabajo rinoceronte, saltamontes, abeja, la escolopendra o camaroncillo, el gallito.

En agosto del 2021 se reúnen: HARTOK, MAYA ZD, ZMOKINGK, CKIB KAFE, POCHO, TLAPANTEKATL y TETE. En esta ocasión MAYA ZD y HARTOK gestionaron el

muro, para la realización de un mural con temática libre. Las imágenes representan de izquierda a derecha: un felino, una rana, un insecto con un diseño inspirado en los Tenangos o bordados otomíes de San Nicolás, Tenango de Doria, Hidalgo; el clásico personaje de CKIB KAFE y un recorte de papel brujo que representa a la antigua de Venus, la primera estrella del amanecer; un gorila; una mujer en diálogo cósmico con un conejo.

Los días 16 y 17 de octubre de 2021, 7 de los 8 integrantes formales del Colectivo se dieron cita en el pueblo de San Mateo Tlaltenango en la Alcaldía Cuajimalpa de Morelos de la CdMx. En esta ocasión el muro fue gestionado por CKIB KAFE en el pueblo que lo vio crecer. Es la primera ocasión que el Colectivo realizó un mural de gran formato con un sólo enunciado visual que integra los mejores estilos y técnicas de cada uno de los participantes.



Imagen 22. MAYA ZD, ZMOKINGK, MAC(NESIO), BACILIO Y HARTOK, Santa Úrsula, Huehuetla, Hidalgo, 2021.



Imágenes 23 y 24. BACILIO, TLAPANTEKATL, MAYA ZD, MAC(NESIO), TETE y HARTOK, Tenango de Doria, Hidalgo, 2021



Imagen 25. HARTOK, MAYA ZD, ZMOKINGK, CKIB KAFE, POCHO, TLAPANTEKATL y TETE, Tenango de Doria, Hidalgo, 2021

La imagen está inspirada en un mito otomí de petición de lluvia en Mayonika, del cual también nace la obra de teatro titulada “Nthote ya gui né ya ndähi ar he’mi / Haciendo nubes y vientos de papel amate”¹⁵ de Antonio Guerra Arias. El enunciado visual tiene como temática general la cultura otomí. El resultado de la imagen representa la culminación del ritual de petición de lluvia, en el centro se ubica una figura femenina con las manos extendidas hacia el cielo recibiendo la lluvia. Otros elementos que se integran son el fuego, el trabajo de chaquira tradicional de San Pablito, Pahuatlán, Puebla, los Tenangos o bordados otomíes de San Nicolás, Tenango de Doria, Hidalgo, la vestimenta tradicional otomí bordada en punto de cruz, los personajes clásicos de CKIB KAFE, el maíz, y el recorte de papel brujo de la sirena, en advocación al agua y una caligrafía con el nombre de colectivo.



Imágenes 26 y 27. HARTOK, ZMOKINGK, CKIB KAFE, POCHO,
BACILIO, MAC(NESIO), TETE

Para celebrar el Día de Muertos se elaboró un mural en el Centro de Tenango de Doria, Hidalgo. El 31 de octubre de 2021 se dieron cita SEPA SATIVA, CKIB KAFE, POCHO, BACILIO, TLAPANTEKATL, MAC(NESIO), MAYA ZD, HARTOK y TETE. El enunciado visual tiene como temática esta importante festividad de la Sierra Otomí- Tepehua. En el centro del mural se encuentra una ofrenda tradicional de la región con todos sus elementos, integrando el trabajo de chaquira tradicional

¹⁵ Guerra A. (2022).

de San Pablito, Pahuatlán, Puebla, cráneos, rostros, flores de cempasúchil, velas con cuerpo de humano y cabeza de fuego, un perro xoloescuinle el cual está relacionado con el inframundo, una escena de la película de Macario. Durante la realización del mural TETE realizó grabaciones de video para el videoclip de una canción acerca del Colectivo Jäi ts'ibi escrita por MC BÁSICO y HARTOK.



Imagen 28. SEPA SATIVA, CKIB KAFE, POCHO, BACILIO, Tlapantekatl, MAC(NESIO), MAYA ZD, HARTOK y TETE, Tenango de Doria, Hidalgo, 2021

Noviembre de 2021, fue un mes con actividad prolífica del Colectivo Jäi ts'ibi en San Pablito, Pahuatlán, Puebla. Durante este mes se produjeron 3 murales en la comunidad. El primero fue realizado por BACILIO y MAC(NESIO). En la imagen se representa una mujer otomí con vestimenta tradicional, integrando el trabajo de chaquira tradicional de San Pablito, Pahuatlán, Puebla. El segundo fue elaborado por CKIB KAFE, ZERIO, MAYA ZD, MAC(NESIO) y ZMOKINGK. Las imágenes representan de izquierda a derecha: un recorte de papel brujo dedicado a la antigua de Santa Rosa; un campesino otomí cargando un huacal de madera con granos de café que brotan de una planta fusionada a un corazón; una imagen femenina que evoca la migración de San Pablito a Estados Unidos; un insecto inspirado en los Tenangos o bordados otomíes de San Nicolás, Tenango de Doria. Por último, el tercero fue realizado por MAC(NESIO) LA imagen representa el trabajo de chaquira tradicional de San Pablito, Pahuatlán, Puebla, complementado con una caligrafía de Mbitho, nombre original de San Pablito, que significa entre cerros.



Imagen 29. MAC(NESIO) y BACILIO, San Pablito “Mbitho”,
Pahuatlán, Puebla, 2021

}

La creación de cada mural implica un evento en el espacio público, así como, la interacción con otras personas, específicamente con los pobladores de cada comunidad que se ha intervenido. Los integrantes del Colectivo atesoran recuerdos de cada mural realizado, del mismo modo en que el mural va reforzando la memoria de la cultura otomí a través de la representación y visualización de sus imágenes y símbolos sobre los muros de sus comunidades. **Somos memoria, raíz y aerosol**, hace referencia a la auto representación cultural a partir de imágenes visuales; “*Somos escritores de graffiti otomíes*”. Los enunciados visuales producidos en cada mural adquieren cierta autonomía, esta autonomía refleja ciertos rasgos identitarios de la Sierra Otomí-Tepehua. Al observar los murales, los pobladores de la región se reconocen en ellos, también reconocen sus tradiciones. Reconocen las festividades, los altares, las ofrendas de la región en los *graffiti* que ahora forman parte de su paisaje. Mediante el *graffiti de escritores* el Colectivo Jäi ts'ibi actualiza el lenguaje y el paisaje visual de la Sierra Otomí-Tepehua.



Imágenes 30 y 31. CKIB KAFE, ZERIO, MAYA ZD, MAC(NESIO) y ZMOKINGK, San Pablito “Mbitho”, Pahuatlán, Puebla, 2021



Imágenes 32 y 33. MAC(NESIO), San Pablito “Mbitho”, Pahuatlán, Puebla, 2019 y 2021.

TACHA PUNK PROYECTO DE GENERO PUNK ROCK CON TEMÁTICA SOCIO CULTURAL TEPEHUA

Grupo Tachapunk¹

Juan Carlos Encarnación García
Beatriz Guadalupe Tolentino Solís
Juan de Jesús Gaytán Téllez
José Encarnación García
Manuel Encarnación García

EL CARNAVAL

Se acerca el mes de carnaval
Las fichas del comanche
empiezan a sonar
Por la noche lo escuchan gritar
Anunciando que ya va a iniciar.

La tradición más esperada
por los Tepehuas
Que representa la lucha entre

el bien y el mal
Para que el pueblo viva tranquilo
y sin maldad
Hay que danzarle a satanás y
don Francisco guajolote.

Vamos todos al carnaval
Que los Huehues quieren bailar
Mira al Diablo que elegante esta
Pero la muerte la quiere tizar.

Vamos todos al carnaval
Que el baile va a comenzar
La media noche se acerca ya
Y los indios la lumbre quieren brincar.

Con los sonos originarios
Que el trio va a tocar
Suenan la llorona, también
el comanche y la marcha.

Para apagar el camino del
Diablo y su corona
Pisando la lumbre
Con los pies descalzos
Hay que gritar.

Vamos todos al carnaval
Que el baile va a comenzar
La media noche se acerca ya
Y la danza del fuego hay que
respetar o disfrutar,

¹ Todas las canciones son de la autoría del grupo TachaPunk.

XAMILHPAT AMANTI

Mintach ju xamalhkiyu' amanti
Ju xapicha kumanchi makat'ajunch
Esmatkan ni t'asay ju ts'is
Ju ta najun ni katey'ulayach.

Yuchi ju na tapakxan ju
ma'alh'aman
Ni t'alasay ju ox ju alaktu'unu'
Ni ka'alilh achat ju la'acha'an
Ka'at'ininiu ju lhakatikuru
chay ju tata' Tsiku' xachola'.

Ka'au kinchu'an laka'amanti
Ju amanin ta'at'ininputunch
Ala'ts'ich ju lhakatikuru na ox
mala'ch'ininta
Ju aninti amalhkilikinimputunch

Ka'au kinchu'an laka'amanti
Ju at'inti katey'ulayach
Ju peytat ts'is baninch minta
Ju ixputayanin jipi
ta'alht'ujnumputunch

laka'asanti xanabin anch
Ju asanin kata saya'
Sakan ju alhut'ajun, bachu' ju
kumanchi chay ju ch'ant'onkan.

Ni kamamixinikalh ixti ju
lhakatikuru chay ixlakpatanut
Putayakan ju jipi
Ba ts'anmasniu kalakt'asau.

Ka'au kinchu'an laka'amanti
Ju at'inti katey'ulayach
Ju peytat ts'is baninch minta
Chay ju xa'at'inti jipi
kalahala'astanau

EL SEÑOR DEL ORO

Cuando llega la noche
No quiero ni salir
Porque dice la gente
Que espantan por ahí

En esa curva oscura
El miedo te devora
Siente frío tu cuerpo
Por esa voz aterradora.

Que te pregunta
Si tu vida quieres cambiar
Con solo un pacto
De tu alma se a adueñara
Por un caso de cobre
Lleno de centenarios
Es lo que te ofrece el señor diablo.

Solo esta noche quiero entregarte a ti,
toda la riqueza especialmente para ti
Con cierta ofrenda destinado para mi
Pero si no lo cumples tu familia tendrá
que morir.

Los antepasados (viejos) comentan
Que existe mucha maldad
Ambición y egoísmo en las personas
De querer ser superior a ti.

Por eso acuden al malo
Para satisfacer su necesidad
Pero a cambio de tu vida
Y de tu alma que se adueñara.

Solo esta noche quiero entregarte a ti,
toda la riqueza especialmente para ti
Con cierta ofrenda destinado para mi
Pero si no lo cumples tu familia tendrá
que morir.

KINTATA'AN ORO

Aksni chin ju atats'is
Jantu iktaxtuputun
tanajun ju lapanakni
Ni ba ame'esbanankan ju ani

Ta taxbili puts'isni ti
Lana ox iktalhanan
Lana ox k'asni ju milakatuna
Ixlakata ju lanach ba tejeje najun

Nin sakmiyan
Ni map'axap'ut'un ju mi'atsukunti
lakala'atam ata'oxinti
Ju mi'atsukunti kalhi'ana'
Tam kasu cobre alhimap'alhk'ana'
lhi'a'tsamanta tunin
Yuchi ju elhtasuy ju tata'
lhakatikuru

Ikma'axta'niputunan ju chabay
atats'is
Chux ju ma'alit mi'anu' kuna'
La'atam lha'eyla'ts'inti ak'ixt'a'niya'
Ni jantu amu'taxt'uya' ju
minlhi'ala'abin kataniya'.

Ju ma'aniya lapanakni tanajun
Ni na lhu alin alaktu'unti
talakask'in chay lhakcha'at ju
lapanakni,
ni palay ay k'atsamputun

Ixlhiyuchi talaj'an ju lhakatikuru
Ni lay katanabi ju makxkay
Xalhitapaxan ju mi'atsu'kunti
Chay ju mintakubin ix'anuch
kajuna'.

Ba yuchi ju chabay atats'is
ikma'axta'niputunan,
Chux ju ma'alit mi'anu' kajuna'
Xalhitapaxan lha'ayla'ts'inti
ju ki'anu' kajuna'
Para ni jantu amukt'axt'uya'
Ju minlhi'alabin kataniya'.

MÁGICOS

¡Mágicos! Como dice mi madre
Que son mágicos
El pueblo tepehua
Tiene algo que lo hace especial
Es su lengua materna ma'ahl'ama'.

¡Mágicos!
Costumbres y tradiciones
Son mágicos
Sones originarios
Que lo hacen esencial
Fortalecen la cultura tepehua.

¡Mágicos!
Los conocimientos de un curandero
Son mágicos
Con la energía de sus piedras
Que necesita para curar
Aquel campesino que enfermo esta.

¡Mágicos!
Las manos de una partera
Son mágicos
Preparan té con hierbas
Con su sabiduría ancestral
Soban el vientre de la madre
para el niño acomodar.

(coro)

Es el “don” que heredo
Y que un día descubrió
Para sanar el dolor
Con el humo del sahumador.

T'AP'AL'AN

¡T'ap'al'an! Tachu najunch ju
kinati
Ma t'ap'al'an
Ju xala'acha'an ma'alh'ama'
Alin tu'u' ju ox malakasuy
Yuchi ju ixchibinti lhima'alh'ama

¡T'ap'al'an!

Ju nabit'inkan tus na ma'anchich
T'ap'al'an Ju asanti nabikanta anch
Nabi ni ba tach kasakalh
Yuchi ju pu'ala'amispakan ju ma'al-
h'aman.

¡T'ap'al'an!

Ju tuchi lakmispay ju ak'uch'unu'
T'ap'al'an
La'ixtachaput ju ixchiux
Ju pu'ak'uch'unun
Ju anu' ma'kuxtunu' ni ba ta'an'ay

¡T'ap'al'an!

Ju ixmaka' ju asakna'
T'ap'al'an
tama'xuy ju ach'itin ni ka'otkalh
laxa'atak'atsanti ju ma'anchich
tatanxlit'a ju ba a'aynanta
ni kata'oxitaju ju as'at'a.

(coro)

Yuchi ju “tata” xakintamokoniyan
Ju xalhitajuy la'atam abilhchan
lhik'uch'uk'an ju makxkay
laxajin ju pamap'un

Y AHORA

Entre las notas del rock and roll
Una nena a mi llego
Con su linda mirada
Me embujó

Al verla mi corazón
Por un instante se paro
Yo que tan frio y cruel
No lo podía creer

De lejos la vi llegar
Tan lindo y sexi caminar
Su sonrisa me cautivo
Su lindo pelo me encanto

Tenía los ojos color de miel
Unos labios muy ardientes yeeh...
Unas hermosas caderas
Que me hicieron perder

(Coro)

Y ahora yo no dejo de pensar en ti
Quisiera tenerte conmigo
Llegar hasta el fin junto a ti

Y ahora mis sueños son solo
volvete a ver
Besar tus lindos labios
Hacerte el amor
Como soñé ayer.
Ahora lejos que de mi esta
Sueño con ella
La quisiera amar
Tener su alma y
Juntos volar

Solo me encuentro
Esta noche ohh...
Imaginándote en
Una botella de ron
Te digo adiós
Y no me olvides no nohh....

(coro)

Y ahora yo no dejo de pensar en ti
Quisiera tenerte conmigo
Llegar hasta el fin junto a ti

Y ahora mis sueños son solo
volvete a ver
Besar tus lindos labios
Hacerte el amor
Como soñé ayer.



Haceres, saberes, sentires y pensares

se terminó de imprimir en
diciembre de 2024 en los talleres de

Solar Servicios Editoriales
Calle Dos n° 21, San Pedro de los Pinos
Alcaldía Benito Juárez
03800 Ciudad de México